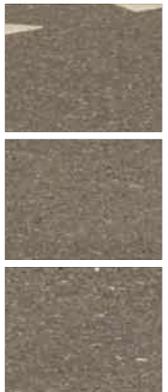


COLLAGE 5/09

Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau
Périodique d'urbanisme, d'aménagement et d'environnement
Publikation FSU, KPK/COSAC/COPC



THEMA

Das Soziale in der Stadt
Les enjeux sociaux dans l'action urbaine

FORUM

Raumdatenpool Kanton Luzern
Einheit in den Daten – Vielfalt in der Nutzung



Inhalt / Sommaire

NEWS

4 Aktuelles aus Planung, Umwelt und Städtebau / *L'actualité de l'urbanisme, de l'aménagement et de l'environnement*

THEMA

8 Intégration sociale dans des zones d'habitation / *Gesellschaftliche Integration in Wohngebieten* (Josianne Maury, Doris Sfar)

11 Das Soziale in der Stadt: Strategien seiner Erschliessung und Verstetigung / *Les enjeux sociaux dans l'action urbaine: stratégies d'intégration et de pérennisation* (Matthias Drilling)

14 Soziale Quartierentwicklung Neu-Oerlikon: Einblick in gemeinwesenorientierte Arbeit und sozialen Quartieraufbau / *Neu-Oerlikon: travail social communautaire et développement social de quartier* (Esther Diethelm)

17 Stadterweiterung im Zentrum / *Développement urbain à Effretikon* (Joris Van Wezemael)

20 Den Metropolitanraum als soziale Stadt gestalten (Andreas Hofer)

22 Mehr als Wohnen / *Coopérative d'habitation* «Mehr als Wohnen» (Dr. Daniel Kurz)

23 Florissant, à Renens: un quartier des années 1960 à densifier et à requalifier / *Florissant, Renens: Ein Quartier der 1960er-Jahre wird verdichtet und aufgewertet* (Léo Biétry, Jean-Philippe Poletti, Martin Hofstetter)

FORUM

25 Raumdatenpool Kanton Luzern, Einheit in den Daten – Vielfalt in der Nutzung (Fredy Städler, Dr. Walter Büchi)

FSU INFO

29 Verbandsnachrichten / *Informations de la fédération / Informazioni della federazione*

AGENDA

31 Terminkalender / *Calendrier*

Avant-première COLLAGE 6/09 Sur fond de pénurie de logements, diverses régions urbaines de Suisse verront se réaliser, ces prochaines années, une nouvelle série de grands projets de développement urbain. Le prochain numéro de COLLAGE tentera d'apporter divers éclairages concrets sur la conception et la mise en œuvre de tels projets, depuis la programmation jusqu'à l'implication de la population, en passant par le montage financier et la constitution de structures de projet adéquates.



IMPRESSUM

COLLAGE

Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau (erscheint 6 mal pro Jahr)
Périodique d'urbanisme, d'aménagement et d'environnement (paraît 6 fois par année)

Herausgeber / *Edité par*

FSU (*Fédération suisse des urbanistes* / Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner / *Federazione svizzera degli urbanisti* / *Federaziun Svizra d'Urbanists*); Organ der Kantonsplanerkonferenz (KPK) / *Organe de la Conférence suisse des aménageurs cantonaux (COSAC)*

Redaktion / *Rédaction*

Zentralkomitee / *Comité central*: Dominik Frei, Simone Gabi, Andreas Gerber, Catherine Karsky, Henri Leuzinger, Nathalie Mil, Raffael Poller-Nützi, Nicole Wirz
Westschweizer Komitee / *Comité romand*: Léo Biétry, Cédric Cottier, Regina Gilgen Thétaz, Sandra Guinand, Pierre Meylan, Nicolas Montavon, Jean-Daniel Rickli, Stéphane Thiébaud, Marianne Thomann, Urs Zuppinger
Redaktion News / *Rédaction News*: Lea Guidon

Kontakt und Inserate / *Contact et annonces*

COLLAGE, c/o Henri Leuzinger, Postfach 358, 4310 Rheinfelden 1, Tel. 061 831 70 05, henri.leuzinger@bluewin.ch
Verlangen Sie unsere Inseratarife und Termine / *Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances*

Redaktionsschluss / *Délai de rédaction*

COLLAGE 1/10: 18.12.09
COLLAGE 2/10: 12.02.10

Abonnement / *Abonnements*

Mitglieder FSU: im Mitgliederbeitrag enthalten / *Membres FSU: inclus dans le montant de la cotisation*
Einzelabonnemente Schweiz/Europa pro Jahr (inkl. Porto) / *Abonnements individuels Suisse/Europe, par année (y.c. frais de port)*
CHF 85.00/€ 64,00
Kollektivabonnemente Schweiz pro Jahr (inkl. Porto) / *Abonnements collectifs Suisse, par année (y.c. frais de port)*
>5 Ex.: CHF 75.00
>20 Ex.: CHF 69.00
Kollektivabos Europa auf Anfrage / *Abonnements collectifs Europe sur demande*
Einzelhefte Schweiz/Europa (exkl. Porto) / *Exemplaires séparés Suisse/Europe (frais de port non compris)*
1 Ex.: CHF 16.00/€ 10,50
2–6 Ex.: CHF 14.50/€ 9,50
7–11 Ex.: CHF 12.50/€ 8,50
>12 Ex.: CHF 9.50/€ 6,50

Produktion / *Production*

Konzept und Gestaltung / *Graphisme et mise en pages*: Hahn und Zimmermann, Bern (www.von-b-und-c.net)
Druck / *Impression*: Stämpfli Publikationen AG, Bern (<http://publikationen.staempfli.com>)

Hinweise / *Avertissements*

Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Artikel, Informationen sowie dem Heft beigelegte Prospekte, Initiativen und dergleichen können von der Meinung des FSU abweichen. Nachdruck nur mit Zustimmung der Autoren und Quellenangabe gestattet. Alle Text- und Bildrechte bleiben vorbehalten. / *La rédaction dispose librement des textes et images envoyés spontanément. Les articles et informations publiés dans la revue ainsi que les encarts (prospectus, initiatives, etc.) ne reflètent pas forcément la position de la FSU. Toute reproduction requiert l'autorisation de l'auteur et la mention de la source. Tous les droits sont réservés.*

Titelblatt / *Couverture*

«Leute» (Foto: Henri Leuzinger, Rheinfelden)



Dominik Frei



Raffael Poller-Nützi



Nicole Wirz

Das Soziale in der Stadt

Städte, Dörfer und Quartiere werden von Menschen für Menschen gebaut. Diese Tatsache sollte Garant dafür sein, dass Siedlungen gesellschaftlichen Ansprüchen genügen und die soziale Nachhaltigkeit erfüllt ist. Doch dem ist nicht so. Zwar ist die Kritik an der heutigen Stadt nicht so heftig wie die Kritik an der Stadt in den 60er-Jahren des letzten Jahrhunderts. Die verschiedenen Arealentwicklungen und neuen Stadtteile, die in den vergangenen Jahren auf ehemaligen Industriearealen entstanden sind, werden jedoch zunehmend wegen ihrer mangelnden gesellschaftlichen Vernetzung innerhalb des Quartiers und mit den umliegenden Stadtteilen kritisch hinterfragt. Das soziale Gleichgewicht bestehender Quartiere muss sich auch immer wieder neu einpendeln, wenn Eingriffe durch Neubauvorhaben oder Infrastrukturbauten vorgenommen werden. Die im Heft gesammelten Beiträge zeigen Organisationsformen und Methoden auf, wie das soziale Gleichgewicht in der bestehenden Stadt gepflegt respektive in neu entstehende Quartiere integriert werden kann.

Der Artikel von Josianne Maury und Doris Sfar zeigt Methoden des vom ARE initiierten Programms «Projets urbains» zur Aufwertung von Quartieren auf. Das Portrait zum Quartier Florissant in Renens zeigt die praktische Umsetzung des Programms «Projets urbains». Matthias Drilling plädiert dafür, dass Partizipation einen Beitrag zur sozialen Stadt zu leisten hat und dabei auch institutionelle Grenzen überschritten werden sollen. Esther Diethelm umschreibt sehr eindrücklich Organisationsform, Arbeitsschwerpunkte und Erfolge der Gemeinwesenarbeit im sich stark verändernden Zürich Nord. Dass sich öffentliche Anliegen, die auch soziale Aspekte umfassen, frühzeitig in einen Entwicklungsprozess einbringen lassen, zeigt der Artikel von Joris Van Wezemaal zur Zentrumserneuerung Effretikon. Andreas Hofer und Daniel Kurz bieten Einblick in die Leistungen und aktuellen Strategien von Wohnbaugenossenschaften.

Das Heft erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es möchte aber die Diskussion über die Bedeutung des sozialen Gleichgewichts in der Stadt von heute und morgen anregen.

Raffael Poller-Nützi hat an der COLLAGE 5/09 aktiv mitgearbeitet und viele Inputs zu diesem komplexen Heftthema geleistet. Kurz vor Erscheinen dieser Zeitschrift ist Raffael gestorben. Wir haben alle von seiner langen Krankheit gewusst. Und dennoch ist er für uns überraschend hingeschieden. Mit Raffael verlieren wir ein sehr aktives Redaktionsmitglied. Aber vor allem verlieren wir mit Raffael einen sehr guten Freund. Einen Nachruf auf seine Arbeit und sein Engagement werden wir in der kommenden Ausgabe der COLLAGE publizieren. Seinen Angehörigen und Freunden kondolieren wir herzlich und wünschen ihnen allen viel Kraft in dieser schwierigen Zeit.

Les enjeux sociaux dans l'action urbaine

Villes, villages et quartiers sont construits par et pour les hommes. Ce simple fait devrait garantir que les territoires urbanisés satisfassent à un minimum d'exigences en matière de durabilité sociale. Ce n'est pourtant pas le cas. Certes, les critiques adressées à la ville contemporaine ne sont pas aussi virulentes que celles dont a fait l'objet la ville des années 1960. Néanmoins, les nouveaux quartiers qui ont récemment vu le jour sur d'anciens sites industriels sont toujours plus souvent critiqués pour l'insuffisance des connexions sociales qu'ils offrent, aussi bien en leur propre sein qu'avec les quartiers voisins. Quant aux quartiers existants, l'équilibre social doit y être redéfini chaque fois que sont réalisés de nouveaux bâtiments ou de nouvelles infrastructures. Les contributions rassemblées dans ce numéro présentent diverses formes d'organisation et méthodes visant à maintenir l'équilibre social dans la ville existante et à l'assurer dans les nouveaux quartiers.

L'article de Josianne Maury et Doris Sfar décrit les grandes lignes du programme «Projets urbains» lancé par l'ARE en vue d'assurer une bonne intégration sociale dans le cadre de la requalification de quartiers sensibles. Le portrait de Florissant, à Renens, montre comment ce même programme s'applique dans le cas d'un projet de densification et de requalification d'un ensemble des années 1960. Matthias Drilling plaide pour que la participation contribue à la durabilité sociale de la ville et pour qu'elle dépasse, elle aussi, les limites institutionnelles. Esther Diethelm décrit de façon très vivante l'organisation, les principales missions et les succès du travail social communautaire dans le quartier en pleine mutation de Zurich Nord. L'article de Joris Van Wezemaal sur le renouvellement du centre d'Effretikon montre qu'il est possible de faire valoir très en amont les intérêts publics, y compris dans le domaine social. Enfin, Andreas Hofer et Daniel Kurz donnent un aperçu de la production et des stratégies actuelles de certaines coopératives d'habitation innovantes.

Ce numéro ne prétend bien sûr pas à l'exhaustivité, mais il souhaite lancer le débat sur l'importance de l'équilibre social dans la ville d'aujourd'hui et de demain.

Raffael Poller-Nützi a activement collaboré au présent numéro de COLLAGE et fourni de nombreux apports sur la thématique complexe qui y est abordée. Peu avant la parution de cette édition, Raffael est décédé. Même si nous étions au courant de la maladie dont il souffrait depuis longtemps, sa disparition subite nous a tous surpris. En la personne de Raffael, nous perdons un collègue de rédaction très actif, mais aussi et surtout un excellent ami. Nous rendrons hommage à son travail et à son engagement dans la prochaine édition de COLLAGE. Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille et à ses amis, et leur souhaitons à tous force et courage en ce moment difficile.

Aktuelles aus Planung, Umwelt und Städtebau / *L'actualité de l'urbanisme, de l'aménagement et de l'environnement*

MANIFESTATION

Journées du logement de Granges

Le thème de l'habitat à l'école: Présentation du projet des thèmes d'enseignement Habitat et Architecture

L'habitat et l'architecture sont des éléments importants de notre vie. Tous les jeunes devront se demander dans un proche avenir comment ils entendent se loger. Pourtant, l'école ne les prépare pas vraiment à cette réflexion. C'est pourquoi les écoles de Granges ont choisi de contribuer au développement d'un manuel d'enseignement susceptible de leur proposer des pistes concernant leur futur habitat. Sur la base des résultats de ce projet, des personnalités, parmi lesquelles Klaus Fischer, conseiller d'Etat soleurois en charge de l'éducation, ainsi que des spécialistes des milieux de l'école et de l'architecture, débattront des thèmes d'enseignement Habitat et Architecture.

Date: 22.10.2009

Lieu: Ecole du Halden, Granges

VERANSTALTUNG

Hoch hinaus

Das Hochhaus ist nicht nur für grössere Städte ein Thema. Funktional wie architektonisch bietet es Möglichkeiten, um wirklichen Städtebau zu betreiben. Die Wakkerstadt arbeitet dazu an einem neuen städtebaulichen Leitbild, das anhand eines möglichen Bauprojekts illustriert und zur Diskussion gestellt wird.

Datum: 26.10.2009

Ort: Kultur-Historisches Museum, Grenchen

MANIFESTATION

Comment, pour une coopérative d'habitation, obtenir davantage de terrains constructibles?

Dans de nombreuses communes, les besoins en logements à prix abordable et adaptés aux familles, aux personnes âgées ou à d'autres groupes de la population se font ressentir. Pour répondre à cette demande, les promoteurs de logements d'utilité publique doivent pouvoir disposer de terrains constructibles appropriés. Le débat portera sur les réserves de terrains à construire et les surfaces ayant un potentiel de

densification des communes, d'autres organisations de droit public et des entreprises liées à la Confédération. Quel est leur volume et à quelles conditions pourraient-elles être affectées à la construction de logements d'utilité publique? Quels outils d'aménagement du territoire sont à disposition des communes pour favoriser la construction de logements à loyer modéré? Propriétaires fonciers, investisseurs d'utilité publique et représentants des pouvoirs publics en débattront sur la base de résultats d'études et de projets exemplaires.

Date: 29.10.2009; Lieu: Parktheater, Granges

Informations: www.grenchnerwohntage.ch

VERANSTALTUNG

Einführung in die Verkehrsplanung

Die VLP-ASPAN führt in Zusammenarbeit mit der Vereinigung Schweizerischer Verkehrsingenieure SVI eine Einführung in die Verkehrsplanung durch. Dieser Kurs ist als Ergänzung zum dreitägigen Einführungskurs in die Raumplanung konzipiert.

Im Kurs werden unter anderem folgende Fragen behandelt: Wieso entsteht Verkehr, wann und wie wird Verkehr zum Problem? Welche Lösungen bieten sich an, was bewährt sich und was nicht? Welche Planungsrisiken bestehen? Wie kann mit Zielkonflikten und widersprüchlichen Interessen umgegangen werden? Wie werden Kritiker zu Mitstreitern und Botschaftern eines Verkehrsvorhabens? Welche Vorgehensweisen haben sich an dem Ort bewährt?

Referate und Gruppenarbeiten u.a. zu folgenden Themen: Aufwertung von Ortszentren, Fuss- und Veloverkehr, Verkehrsberuhigung, Abstimmung von Siedlung und Verkehr.

Die verkehrsplanerischen Themen werden primär anhand praxisnaher Fallbeispiele erarbeitet. Die Teilnehmenden erhalten Kursunterlagen, mit welchen die behandelten Themen auch individuell vertieft werden können.

Zielpublikum: Gemeindebehörden mit den Ressorts Bau, Planung und Verkehr, Vertreterinnen und Vertreter von kommunalen Bauverwaltungen und Planungsämtern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter kantonaler Fachstellen (Raumplanung, Strassenprojektierung und -ausführung, Tourismus etc.). Raumplanerische Grundkenntnisse werden vorausgesetzt.

Datum: 28.10.2009

Ort: Klubschule Migros Aare, Baden

Informations: www.vlp-aspam.ch

MANIFESTATION

Sites marécageux: espaces voués à la protection et au développement durable

Le suivi de l'état des sites marécageux par la Confédération montre qu'il y a toujours des bâtiments et des routes qui se construisent à l'intérieur des sites marécageux. Ce cours présente des critères d'évaluation de projets possibles ainsi que des possibilités d'application aux planificateurs et autorités habilitées à délivrer les autorisations.

Date: 29.10.2009; Lieu: Thoune et Amsoldingen

Informations: sanu, formation pour le développement durable, Tanja Pete, Tél. 032 322 14 33, sanu@sanu.ch, www.sanu.ch

VERANSTALTUNG

Strassen mit Zukunft – planen und projektieren

Der Kurs richtet sich an Fachleute, die sich mit Städtebau und Strassenraumplanung befassen. Er vermittelt Instrumente zur Bearbeitung komplexer innerörtlicher Strassenprojekte. Dazu gehören die Analyse des Strassenbilds, die Szenariotechnik und der Einsatz von Konkurrenzverfahren. Der Kurs beinhaltet theoretische Einführungen und Gruppenarbeiten.

Datum: 29.10.2009; Ort: Zürcher Hochschule

für Angewandte Wissenschaften, Halle 180,

Winterthur; Informationen: SVI, zhaw,

Jürg Dietiker, Tel. 056 441 88 24,

juerg.dietiker@pop.agri.ch, www.svi.ch

VERANSTALTUNG

zone*imaginaire Teil 3: zone*concrète

Mit der Programmreihe «Forum Debatte» greift das Forum Schlossplatz aktuelle Zeitfragen aus Gesellschaft, Kultur und Stadtentwicklung auf und stellt sie zur Diskussion. «zone*concrète» – unter diesem Titel wird die konkrete Neunutzung ehemaliger Zwischennutzungsareale und die Bedeutung der Stadterweiterung Aaraus für seine Bewohnerinnen und Bewohner beleuchtet. Ein Podiumsgespräch mit Vertreter/-innen unterschiedlicher Anspruchsgruppen. Moderation: Richard Wolff, INURA Zürich Institut.

Datum: 29.10.2009; Ort: Forum Schlossplatz,

Aarau; Informationen: www.forumschlossplatz.ch

VERANSTALTUNG

Kulturlandzonen: Wolf im Schafspelz oder Meilenstein bezüglich des Bauens ausserhalb der Bauzonen?

Das Bauen ausserhalb der Bauzonen war und ist der öffentliche Zankapfel. Mit neuen Regelungen zur Kulturlandzone soll der Raum ausserhalb der Bauzonen auf eine neue Basis gestellt werden. Weg von den Ausnahmegenehmigungen hin zur geplanten Kulturlandzone. Welches sind die Chancen und Risiken einer «geplanten Kulturlandzone»? Welche Vor- und Nachteile handeln wir uns ein? Welche Alternativen haben wir?

Datum: 10.11.2009

Ort: Vortragssaal Hauptbahnhof, St. Gallen

Informationen: RPG-NO, Alex Müller,

Tel. 0712224343, info@rpg-no.ch, www.rpg-no.ch

Eine zweite Veranstaltung mit gleichem Inhalt findet am 19.11.2009 in Frauenfeld statt.

VERANSTALTUNG

Einführung in die Raumplanung

Im regelmässig stattfindenden Einführungskurs erfahren die Teilnehmenden während drei Tagen Näheres zu den Hintergründen und Aufgaben der Raumplanung. Sie lernen die Instrumente und Akteure der Raumplanung kennen und vertiefen die theoretischen Grundlagen anhand praxisnaher Fallbeispiele. Der Kurs richtet sich an Personen, die mit Raumplanungsfragen zu tun haben, mit ihrem Tätigkeitsgebiet aber noch wenig vertraut sind: Mitglieder von Baubehörden, Gemeinderätinnen und Gemeinderäte sowie Mitarbeitende kommunaler und kantonaler Fachstellen.

Im Kurs werden unter anderem folgende Fragen behandelt: Welches sind die Aufgaben der Raumplanung? Was leistet sie? Welche Instrumente stehen zur Verfügung? Welches sind die Akteure in der Raumplanung? Welche Rolle spielen der Umweltschutz oder der Natur- und Landschaftsschutz?

Die raumplanerischen Grundsätze werden nicht nur theoretisch, sondern auch anhand praxisnaher Fallbeispiele erarbeitet. Die Teilnehmenden erhalten Kursunterlagen, mit welchen die behandelten Themen auch individuell vertieft werden können. Die Zahl der Kursteilnehmenden ist auf ca. 25 Personen begrenzt. Der Kurs kann mit einem Test/Zertifikat abgeschlossen werden. Der Abschlusstest besteht aus einer halbstündigen mündlichen Prüfung mit einem vorbereiteten Kurzreferat zu einem frei gewählten Thema.

Daten: 12.11.2009, 19.11.2009, 26.11.2009

Ort: Winterthur, Alte Kaserne

Informationen: www.vlp-aspan.ch

MANIFESTATION

Planification communale et énergies

Journée d'étude organisée par VLP-ASPAN, en collaboration avec ASPAN-SO et la FSU (Suisse romande). Stimuler et encourager les communes à faire usage des instruments d'aménagement du territoire pour réduire la consommation d'énergie et pour favoriser les énergies renouvelables, tout en mettant en évidence les moyens dont elles disposent – importants et relativement aisés à mettre en œuvre – afin d'y parvenir.

Public cible: Principalement les responsables communaux dans le domaine de l'aménagement du territoire, les responsables cantonaux, les bureaux et privés actifs dans le secteur de l'aménagement du territoire.

Date: 17.11.2009; Lieu: Ecole d'ingénieurs

et d'architectes, Fribourg

Informations: www.vlp-aspan.ch

NACHRICHTEN

Neutrale Umweltberatung für Stadtzürcher KMU

Als erste Gemeinde in der Schweiz bietet die Stadt Zürich mit dem Öko-Kompass eine Umweltberatung für alle KMU, die ihre Betriebskosten und die Ökobilanz optimieren möchten. Denn bereits mit wenigen Massnahmen können die meisten Betriebe 10 bis 20 Prozent Energie einsparen.

Viele der rund 25'000 Unternehmen in der Stadt Zürich besitzen ein grosses Potenzial, ihre Ressourcen effizienter zu nutzen. «Doch meist fehlt es an Zeit, Fachkenntnissen und Geld, um sich um die betriebsinterne Optimierung zu kümmern», stellte Richard Späh, Präsident des Gewerbeverbandes der Stadt Zürich, an der Start-Veranstaltung fest.

Per Telefon, E-Mail und via Website erhalten interessierte Unternehmen schnell und unbürokratisch Auskunft zu Energie-Effizienz, Fördermitteln und konkreten Energiespar-Massnahmen. Auf Wunsch vermittelt die Geschäftsstelle eine unabhängige Fachperson. Diese besucht den Betrieb für eine einstündige Standortbestimmung. «Mit dem Öko-Kompass erfährt der Unternehmer in kürzester Zeit, wo es sich lohnt, im eigenen Betrieb anzusetzen» erklärte Tina Billeter, Geschäftsstellenleiterin Öko-Kompass.

Die ersten Rückmeldungen von Zürcher KMU sind positiv: Der Öko-Kompass ist ein praxistaugliches Instrument für KMU aller Branchen. In der Trägerschaft engagieren sich neben der Stadt Zürich – insbesondere ewz, Umwelt- und Gesundheitsschutz, Fachstelle für Beschaffungskoordination und die Wirtschaftsförderung – auch der Gewerbeverband der Stadt Zürich, die Öbu, EnergieSchweiz, Novatlantis sowie Vertreter aus der Wirtschaft wie Flumroc, hp, Microsoft Schweiz, die Mobility Genossenschaft und die Zürcher Kantonalbank.

Informationen: Bruno Hohl, Direktor Umwelt- und Gesundheitsschutz Zürich, Tel. 044 412 20 22, bruno.hohl@zuerich.ch / Tina Billeter, Geschäftsstellenleiterin Öko-Kompass, Tel. 044 412 50 59, tina.billeter@zuerich.ch, oeko-kompass@zuerich.ch
www.stadt-zuerich.ch/oeko-kompass

NOUVELLES

Parcs: feu vert pour neuf régions

L'OFEV a approuvé neuf demandes de parcs cette année. Sept d'entre eux reçoivent des aides financières pour leur création, deux obtiennent le label Parc d'importance nationale. Ainsi, en deux ans de nouvelle législation, trois parcs sont devenus une réalité et quatorze projets sont en cours de réalisation.

Début 2009, les cantons ont présenté onze demandes de parcs d'importance nationale auprès de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Neuf d'entre elles ont été admises à l'évaluation de l'OFEV, maintenant achevée. L'OFEV a informé que les neuf demandes examinées étaient approuvées.

Nouveaux parcs d'importance nationale:

— Parc naturel périurbain Wildnispark Zürich-Sihlwald (ZH)

— Parc naturel régional Regionaler Naturpark Thal (SO)

Nouveaux projets de parcs naturels régionaux en phase de création:

— Naturpark Beverin (GR)

— Parc naturel régional du Doubs (NE/JU/BE)

— Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut (FR/VD)

— Regionaler Naturpark Jurapark (AG/SO)

— Parc naturel régional Jurassien Vaudois (VD)

— Regionaler Naturpark Pfyn-Finges (VS)

— Biosphère Val d'Hérens (VS)

Deux projets de parcs obtiendront le label Parc d'importance nationale le 1^{er} janvier 2010: le parc naturel régional Thal dans le canton de Soleure et le parc naturel périurbain Wildnispark Zürich-Sihlwald près de Zurich. Les deux cantons avaient présenté en 2008 des demandes d'aides financières pour la création de ces parcs et brigué le label Parc en 2009. Le label est délivré pour une durée de dix ans et doit ensuite faire l'objet d'une nouvelle demande.

La Suisse comptera donc bientôt, en plus du Parc National, trois parcs d'importance nationale: le premier parc naturel périurbain, le Wildnispark Zürich-Sihlwald, le parc naturel régional de Thal et la réserve de biosphère de l'UNESCO de l'Entlebuch, qui a déjà obtenu le label de parc naturel régional cette année. Deux ans après l'introduction des nouvelles bases légales sur les parcs, la superficie des parcs totalise déjà 5750 kilomètres carrés en Suisse, soit près de 14 % de la superficie du pays ou presque la superficie du deuxième plus grand canton, le canton de Berne.

Informations: Bruno Oberle, directeur de l'OFEV, tél. 031 322 24 94 / Bruno Stephan Walder, chef de la section Paysages d'importance nationale de l'OFEV, tél. 031 322 80 77

NACHRICHTEN

Die Gotthardregion – prädestiniert für ein neues Biosphärenreservat in der Schweiz

Die Stiftung Landschaftsschutz Schweiz (SL) lancierte im Juni 2008 die Idee einer Biosphäre San Gottardo. Dieses Label der UNESCO bietet die Chance, für eine nachhaltige Entwicklung der hochwertigen Natur- und Kulturlandschaften und eine verbesserte Zusammenarbeit über die Pässe hinweg. Nun liegt ein erster Grundstein für eine Machbarkeitsbeurteilung vor.

Der Gotthardraum ist mehr als das Symbol einer überlasteten N-S-Transitachse. Er ist kulturell und ökologisch vielfältig und einzigartig genug, um eine gemeinsame nachhaltige Raumentwicklung anzustreben. Im Gotthardraum (derzeit ein weisser Fleck in der Karte der Naturparkkandidaten) finden sich derzeit zahlreiche Projektinitiativen, die allerdings aufgrund der territorialen Aufteilung auf 4 Kantone nur wenig koordiniert sind. So sind dort neben Ressorts auch zahlreiche Wind- und Wasserkraftprojekte geplant, internationale Stromleitungen sollen ausgebaut werden und Erweiterungen touristischer Erschliessungen werden beabsichtigt. Daneben sind zahlreiche Landschafts- und Kulturprojekte im Gange. Zur Förderung der Zusammenarbeit und einer gemeinsamen Raumidentität wäre nach Ansicht der SL das Instrument der UNESCO-Biosphäre geeignet. Im Gegensatz zu den UNESCO-Welterbegebieten besteht für eine Biosphären-Kandidatur aus der Schweiz durchaus noch eine Chance (bislang Entlebuch und als Kandidat Val Müstair GR).

Die SL lancierte im Juni 2008 deshalb eine Grundsatzdiskussion über die Zukunft des Gotthardraums und Reflexionen über mögliche natur- und landschaftsverträgliche Entwicklungen. Sie möchte gemeinsam mit den regionalen und lokalen Partnern die Voraussetzungen zur Gründung eines Biosphärenreservats Gotthard abklären und erarbeitete ein erstes Konzept.

Nun kann die SL eine erste Machbarkeitsbeurteilung und eine erste Sichtung von Wertschöpfungspotenzialen im Rahmen einer Bachelorarbeit an der Hochschule Luzern, Bereich Wirtschaft (Autor: Marc Schlüssel, Arbeit auf www.sl-fp.ch) präsentieren. Der Autor kommt zum Schluss, dass die Biosphäre das richtige Prädikat für die Region Gotthard sei und die vorhandenen Wertschöpfungspotenziale gezielt fördern kann.

Informationen: Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, www.sl-fp.ch

NACHRICHTEN

Der Kanton Zug schliesst sich der Greater Zurich Area an

Der Kanton Zug tritt der Stiftung Greater Zurich Area Standortmarketing bei. Der Wirtschaftsstandort Zug wird somit in Zukunft gemeinsam mit sieben weiteren Kantonen des Wirtschaftsraums Zürich und den beiden Städten Zürich und Winterthur von der Greater Zurich Area AG im Ausland vermarktet. Die Kontaktstelle Wirtschaft des Kantons Zug pflegt weiterhin den engen Kontakt zu den Firmen vor Ort und betreut Ansiedlungsprojekte für den Kanton. Die Mitgliedschaft erfolgt rückwirkend auf den 1. Juli 2009. Der Zuger Kantonsrat stimmte dem Beitritt zu, die gesetzliche Referendumsfrist lief am 5. August ab.

Die Non-Profit-Organisation Greater Zurich Area AG ist die Standortmarketingorganisation des Wirtschaftsraums Greater Zurich Area. Sie akquiriert internationale Unternehmen im Ausland und unterstützt diese bei Unternehmensgründungen und Investitionsvorhaben. Die Trägerschaft liegt bei der Stiftung Greater Zurich Area Standortmarketing. Seit ihrer Gründung im November 1998 als Public-Private-Partnership hat sich der Kreis ihrer Mitglieder auf die Kantone Aargau, Glarus, Graubünden, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Zug und Zürich, die Städte Zürich und Winterthur, sowie mehrere private Unternehmen erweitert.

Informationen: www.greaterzuricharea.ch

NOUVELLES

Les ouvrages paravalanches Alvar – ou comment concilier fonctionnalité, design et paysage

Alors que pratiquement chaque objet de la vie quotidienne ou que la moindre construction ou aménagement font aujourd'hui l'objet d'études de design ou sont du moins conçus en portant une attention particulière à leur apparence, ce n'est pas le cas pour les ouvrages de protection contre les avalanches. Ceux-ci en sont réduits à leur simple fonction, protéger l'espace vital de l'homme, au détriment de toute considération visuelle. Leur laideur n'est pourtant pas une fatalité, comme le montre le graphiste Gian Andri Bezzola en parvenant à concilier qualité esthétique et élégance avec les exigences de stabilité, de solidité et de coûts liées à de tels ouvrages.

Pourquoi les ouvrages anti-avalanches ne sont-ils pas conçus et construits de façon à s'intégrer dans le paysage et à minimiser leur impact visuel? Cette question a été le point de départ de l'étude de Gian Andri Bezzola, dans le cadre de laquelle il a développé un nouveau modèle de barrière anti-avalanches. Son prototype devait répondre à toutes les exigences de sécurité, tout en faisant preuve d'une haute qualité esthétique et en s'intégrant le mieux possible dans l'environnement naturel. Le résultat: une barrière à neige en forme d'éventail baptisée Alvar. Selon les calculs d'ingénieur, ses qualités statiques lui permettent de résister aux mêmes contraintes de pression qu'un ouvrage de protection classique, pour un coût de production et de montage à peine plus élevé.

L'étude réalisée par Gian Andri Bezzola comme travail de fin d'études dans le cadre de sa formation de graphiste a été accompagnée par la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage (FP). Il va de soi que la meilleure protection contre les avalanches est la forêt naturelle. Mais lorsque la construction d'ouvrages paravalanches est nécessaire, la FP recommande l'utilisation d'Alvar, qui permet de concilier au mieux fonctionnalité, design et paysage. A proximité des habitations ou en bordure de domaines skiables, l'élégance des barrières Alvar pourrait représenter une plus-value touristique pour une région. Le concepteur est maintenant à la recherche d'une commune ou d'une société de remontées mécaniques qui seraient prêtes à réaliser des ouvrages paravalanches avec ce nouveau modèle.

Gian Andri Bezzola a obtenu pour son travail la mention «très bien» du concours national «La science appelle les jeunes», ainsi que le prix du public de l'émission «Einstein» de la télévision suisse alémanique.

Informations: L'étude sur Alvar peut être téléchargée sur www.sl-fp.ch

WETTBEWERBE

Prix Velo Infrastruktur 2010

Pro Velo Schweiz sucht Massnahmen und Planungsinstrumente mit Modellcharakter: Einladende Infrastrukturen, um das Velo komfortabel und vandalensicher abzustellen, attraktive und sichere Veloverbindungen, die zum Benutzen einladen, Signalisationen, damit Velofahrer ihren Weg finden, sowie kundenfreundliche Velotransportmöglichkeiten. Im Rahmen des «Prix Velo Infrastruktur» sammelt, bewertet und honoriert Pro Velo Schweiz wegweisende Velo-Infrastrukturen und macht diese einem breiten (Fach-)Publikum zugänglich, damit gute Beispiele auch «Schule machen».

Die Infrastrukturen müssen sich in der Schweiz befinden und öffentlich zugänglich sein, bereits umgesetzt oder in einem fortgeschrittenen Realisierungsstadium sein. Es werden nur Projekte berücksichtigt, deren Realisierung nicht mehr als 5 Jahre zurück liegt.

Der nationale Wettbewerb «Prix Velo Infrastruktur» wird zum dritten Mal ausgeschrieben und richtet sich an Gemeinden, Regionen und Kantone, Organisationen, private Bauherren sowie Unternehmen aus dem Transport- und Tourismusbereich, die mit vorbildlichen Massnahmen zu mehr Sicherheit und Komfort im Veloverkehr beitragen. Das Siegerprojekt wird mit einer Preissumme von CHF 10'000.–, weitere Eingaben mit einem Anerkennungspreis ausgezeichnet und im Rahmen eines nationalen Medienanlasses veröffentlicht.

Partner des «Prix Velo Infrastruktur» sind das Bundesamt für Strassen (ASTRA), VeloSuisse und velopa sowie «Schweizer Gemeinde».



PostAuto Graubünden erhielt 2007 mit dem Projekt «Flächendeckender Velotransport» eine von drei Auszeichnungen für beste Velo-Infrastrukturen. (Foto: Prix Velo)

Einreichen von Projekten/Konzepten:

31.01.2010

Bewertung und Preisverleihung: Frühling 2010
Ausschreibung mit Teilnahmeformular unter www.prixvelo.ch

Informationen: Pro Velo Schweiz

Tel. 031 318 54 15, prixvelo@pro-velo.ch

PUBLIKATIONEN

Umweltbericht 2009: Auf dem Weg zur 2000-Watt-Gesellschaft



Der neue Umweltbericht zeigt die Erfolge der städtischen Umweltpolitik auf und wo Handlungsbedarf besteht. Ein aktueller Schwerpunkt liegt auf der energetischen Sanierung von Gebäuden, ein Dauerthema bleibt die Luftqualität.

Die Bevölkerung trägt die Umweltpolitik der Stadt mit: Auf politischer Ebene wurde die 2000-Watt-Gesellschaft im November 2008 mit grosser Mehrheit in der Gemeindeverordnung verankert. Auf mehreren Gebieten konnte die Umweltsituation in der Stadt Zürich verbessert oder zumindest stabilisiert werden. So blieb zum Beispiel die Abfallmenge konstant und es wurden weitere Bäche geöffnet oder renaturiert. Im gleichen Zeitraum kamen neue Herausforderungen hinzu: Die zunehmende Beliebtheit der Stadt Zürich als Wohn- und Geschäftsstandort erhöht den Druck auf Wohn-, Grün- und Verkehrsräume. Dieser Druck soll abgefangen werden, indem bestehende Quartiere verdichtet, Industrieareale umgenutzt und der Fuss-, Velo- und öffentliche Verkehr konsequent gefördert werden.

Stadt als Veranstaltungsort unter Druck: Die zahlreichen Grossanlässe bilden ebenfalls eine Herausforderung. Ein neues Abfallkonzept für Veranstaltungen sorgt heute für möglichst geringe Abfallmengen bei solchen Anlässen. Ein wichtiges Thema, nicht nur bei Festen, ist weiterhin der Lärm in der Stadt. Hier ist die Sanierung der am stärksten befahrenen Strassen- und Bahnkorridore im Gang, denn noch immer liegt die Belastung vielenorts über den Grenzwerten.

Luftgrenzwerte nicht eingehalten: Weiterhin problematisch ist in der Stadt auch die Qualität der Luft. Obwohl die Witterungsbedingungen in den Jahren 2007 und 2008 gut waren, konnten die Grenzwerte der Luftreinhalteverordnung nicht eingehalten werden. Das wiederum hat negative Auswirkungen auf die Gesundheit der Menschen in der Stadt und verursacht höhere Gesundheitskosten.

Offensive zur Gebäudesanierung: Hauptverursacher der Luftverschmutzung bilden nach wie vor Verkehr und Heizungen. Die Sanierung alter, schlecht isolierter Liegenschaften birgt ein hohes Potential für die Verbesserung der Luftqualität. Mit einer spektakulären Eisblockwette auf dem Paradeplatz und Informationsveranstaltungen für Hausbesitzer hat die Stadt Zürich hier im Jahr 2008 den Ball ins Rollen gebracht. Darauf aufgebaut wird das Energie-Coaching, ein Beratungsangebot für HausbesitzerInnen, Bauherrschaften und Planungsfachleute, die eine energieeffiziente Lösung anstreben.

Download des Umweltberichts:

www.stadt-zuerich.ch/umweltbericht

Informationen: Dr. Karl Tschanz,

Leiter Umweltschutzfachstelle beim Umwelt- und Gesundheitsschutz Zürich

Tel. 044 412 43 54, karl.tschanz@zuerich.ch

PUBLICATIONS

Piétons et cyclistes: une clientèle à soigner!

L'aménagement du magasin est, pour tous les détaillants, un facteur décisif en vue du succès. Les exigences concernant le trafic motorisé reposent sur de nombreuses bases alors que pour la mobilité douce celles-ci font cruellement défaut. C'est pourquoi les associations Mobilité piétonne et PRO VELO ont rédigé sur ce thème une brochure s'intitulant «Accessibilité des commerces à pied et à vélo; Recommandations pour les constructions et les transformations». La brochure a été enrichie du point de vue des commerçants.

Le potentiel de la proximité: Acheter comporte une importante dimension sociale, que les déplacements à pied et à vélo renforcent. Des espaces invitant à la discussion et au contact avec ses concitoyens renforcent le rôle et le rapport à «son» magasin. Que des petits détails puissent avoir une grande influence sur les décisions d'achats n'est un secret pour aucun commerçant. Il en va de même en ce qui concerne le choix du moyen de transport et c'est pourquoi il s'agit d'examiner finement les besoins de ces usagers trop souvent négligés. La brochure contient ainsi de nombreux principes d'aménagements fins, allant de l'entrée du magasin aux réseaux de liaisons, sans oublier le stationnement à l'attention des cyclistes.

Grands centres commerciaux: quelle place pour la mobilité douce? Si le potentiel des commerces urbains pour la mobilité douce est indéniablen, les grands centres commerciaux ne sont pas pour autant en reste. Certains se trouvent en effet proches de zones d'habitations, sont bien reliés aux transports publics et offrent des produits variés. Piétons et cyclistes restent toutefois les parents pauvres des voies d'accès à ces installations à forte fréquentation.

Quoiqu'il en soit, les partenariats entre autorités, entrepreneur et associations sont centraux pour faire avancer ce type de démarches. Lors de la visite de l'après-midi, la Ville de Granges a pu proposer un exemple réussi de réaménagement issu d'une collaboration fructueuse avec les commerçants.



«Accessibilité des commerces à pied et à vélo – Recommandations pour les constructions et les transformations», éditée par Mobilité piétonne et PRO VELO Suisse, avec le soutien financier de l'Office fédéral des routes (OFROU), juin 2009.

La brochure est disponibles sous:

www.mobilitetpiedonne.ch/fr/newsf.php

www.pro-velo.ch/index_f.php

Die Publikation ist auch in deutscher Sprache erhältlich unter dem Titel «Erschliessung von Einkaufsgeschäften für den Fuss- und Veloverkehr – Empfehlungen für den Bau und Umbau».

Download unter:

www.fussverkehr.ch/einkauf.php

www.pro-velo.ch/brosch/index_d.php

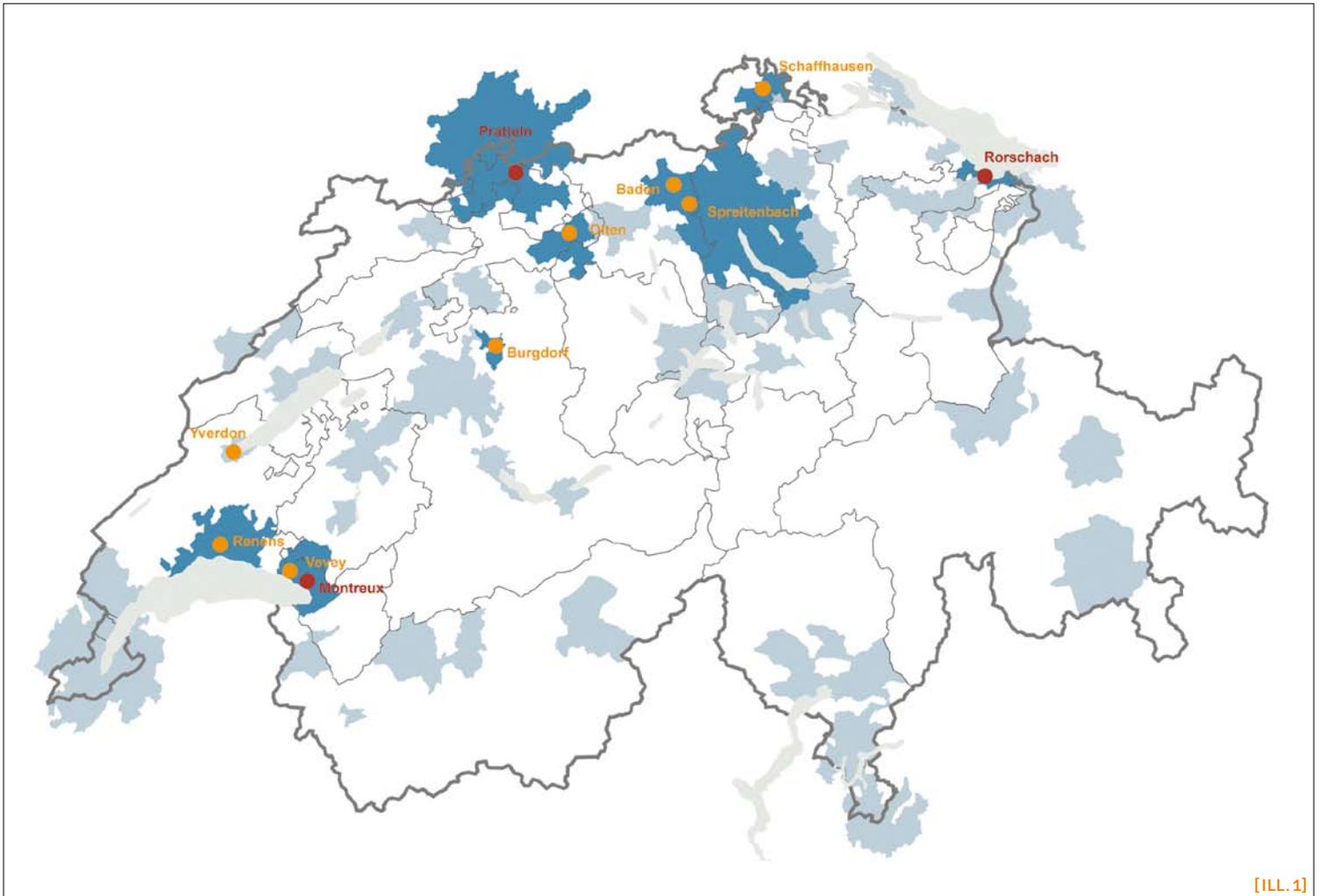
Intégration sociale dans des zones d'habitation

JOSIANNE MAURY

coordinatrice du programme, Office fédéral du développement territorial (ARE)

DORIS SFAR

membre du Comité de pilotage du programme, Office fédéral du logement (OFL)



[ILL. 1]

[ILL. 1] Répartition géographique des projets (Source: Infoplan-ARE, Geostat-BFS, swisstopo)

Données de base

- Agglomération et ville isolée (OFS 2000)
- Agglomération comprenant un Projet urbain

Types de projets urbains

- Projet pilote
- Projet partenaire

Le «Rapport sur les mesures d'intégration», approuvé par le Conseil fédéral en 2007, préconise un soutien ciblé à des projets urbains dans les quartiers. Pour cette raison, six services fédéraux ont mis en place le programme «Projets urbains – Intégration sociale dans des zones d'habitation». Il vise l'amélioration de la qualité de vie dans les quartiers dits sensibles.

Pourquoi ce programme?

Une des originalités de ce programme réside dans son échelle d'intervention. Cet intérêt pour le quartier, qui peut paraître surprenant de la part de la Confédération, est lié à une double prise de conscience. D'abord, on constate un peu partout l'apparition de quartiers problématiques: habités par des groupes de population défavorisés, ils sont confrontés à des difficultés liées au vivre ensemble et à la dégradation de leur parc immobilier. Ces quartiers deviennent souvent des territoires stigmatisés, ce qui compromet leurs chances de sortir de la spirale de mal-développement.

En second lieu, le quartier est reconnu comme un territoire porteur d'importants enjeux. Espace de proximité des ménages, il s'offre comme point de départ pour aborder des préoccupations liées à la cohésion sociale: développer l'intégration des migrants et d'autres groupes de population fragilisés, promouvoir l'engagement citoyen des habitants, améliorer l'accès aux prestations de la société, etc. Mais le quartier recèle également d'importants enjeux de développement urbain. En tant qu'élément d'un système plus global, sa dynamique propre se répercute nécessairement sur le fonctionnement urbain dans son ensemble. Etant doté de nombreux potentiels laissés en friche, le quartier «problématique» représente dès lors un levier à ne pas négliger dans le développement durable de nos villes.

En quoi consiste le programme?

Une seconde originalité du programme est son caractère interdépartemental. Il est mené par six services fédéraux, issus de cinq départements différents: l'Office fédéral du développement territorial (ARE) qui en assure la direction, l'Office fédéral des migrations (ODM), l'Office fédéral du logement (OFL), l'Office fédéral du sport (OFSP), le Service de lutte contre le racisme (SLR) et la Commission fédérale pour les questions de migration (CFM). Le programme fait partie de la politique d'intégration menée par la Confédération et vise l'encouragement de l'intégration sociale au niveau des quartiers, telle qu'elle est prévue par le «Rapport sur les mesures d'intégration». Il complète les mesures prioritaires décidées dans les domaines de la promotion des langues, de la formation et du marché du travail.

Le programme s'adresse aux villes petites et moyennes et aux communes d'agglomération confrontées à des problèmes d'intégration, mais ne disposant à l'heure actuelle ni de l'expérience, ni des moyens nécessaires pour faire face au développement problématique de certains de leurs quartiers. En échange de ce soutien, les communes sont prêtes à adopter la démarche des projets urbains (voir plus bas). Elles collaborent avec le canton et s'engagent à adopter une démarche dans laquelle les acteurs concernés – habitants du quartier de toute provenance et de tout âge, propriétaires et bailleurs, écoles et associations actives dans le quartier, etc. – trouvent leur place.

Le programme collabore avec onze communes représentatives de différents contextes spatiaux: quatre communes romandes (toutes vaudoises) – Montreux, Renens, Vevey, Yverdon-les-Bains – et sept communes alémaniques – Baden, Berthoud, Olten, Pratteln, Rorschach, Schaffhouse et Spreitenbach. Trois communes participent à titre de projets pilotes, les huit autres le faisant à titre de projets partenaires, choisis sur la base d'un appel d'offres.

Doté d'un budget annuel d'environ un demi-million de francs, le programme porte sur une période de quatre ans (2008–2011).

L'approche préconisée

La troisième originalité du programme est d'imposer l'approche des projets urbains. Cette option repose sur la conviction que seule une approche systémique permet de composer avec le jeu des forces en présence dans le quartier et d'intégrer les situations complexes de la ville. La principale caractéristique d'un projet urbain consiste à se nourrir des particularités du lieu et à chercher à améliorer une situation existante. Chaque opération se concentre donc sur la valorisation des potentiels existants et vise la requalification urbaine et sociale. Il s'agit toujours d'un processus de transformation inscrit dans la durée, qui tend à la réalisation d'objectifs préalablement définis et sans cesse nourris. Un projet urbain embrassant des enjeux variés – d'ordre urbanistique, social, économique, environnemental –, dont la résolution implique différentes échelles territoriales, il est forcément interdisciplinaire et implique la coordination des savoirs mobilisés. Tous les acteurs concernés étant considérés comme porteurs de savoirs, la concertation et les arrangements négociés y occupent une place de choix.

Qu'offre le programme?

Le programme se comprend – et c'est là sa quatrième originalité – comme un grand laboratoire ouvert à l'expérimentation de processus de développement de quartiers. Mais il s'agit aussi d'un lieu propice à la réflexion et à l'échange d'expériences entre les parties prenantes.

Le programme offre un indispensable soutien technique et financier tout au long de la phase pilote et s'attache très fortement à l'articulation et à la mise en valeur des ressources mobilisées. Deux fois par année, un échange d'expériences réunit plus d'une cinquantaine de personnes autour de thématiques actuelles. Le programme veille en outre à une bonne articulation des savoirs au niveau des communes elles-mêmes, en exigeant de leur part la mise en place d'une organisation de projet interdisciplinaire, qui doit être tripartite et portée politiquement. Tout cela demande beaucoup de la part des personnes impliquées.

Les conditions posées ne sont pourtant rien d'autre que la traduction des caractéristiques d'un projet urbain. Si l'on veut pleinement tirer profit du laboratoire mis en place, il convient d'orienter l'expérimentation et son observation de manière à disposer des informations jugées déterminantes. Ces résultats sont analysés et discutés tout au long de la phase pilote, notamment ceux qui se rapportent aux moments les plus critiques, mais aussi les plus prometteurs de la démarche. L'attention portée à ce qui relève de l'articulation – des intérêts, des approches, des connaissances et des ressources engagées – aura d'importantes retombées positives, nous en sommes convaincus, car elle est gage de cohérence et d'aboutissement des processus.

Enjeux traités par les projets

Les projets incarnent parfaitement les différents enjeux du développement urbain. Sans vouloir en donner un aperçu exhaustif – cela est impossible puisque la plupart des projets viennent tout juste d'être lancés et que les démarches adoptées sont ouvertes et évolutives –, voici ceux qui nous semblent les plus caractéristiques (les communes dont les projets illustrent ces enjeux de façon représentative sont citées entre parenthèse):

— *Repositionnement territorial*: il s'agit de rompre avec les effets d'image négatifs et l'isolement. En s'appuyant sur des opportunités offertes par de futures infrastructures de transport – nouvelle ligne, nouvel arrêt, meilleures cadences – l'attractivité du quartier

est rehaussée, de manière à susciter les investissements privés (Pratteln, Renens, Spreitenbach).

— *Renouvellement du parc immobilier*: il vise la création de conditions propices à l'évolution du cadre bâti selon des critères de durabilité écologique, économique et sociale. Un de ses défis majeurs est l'amélioration de l'offre de logements par l'assainissement ou la reconstruction, sans pour autant aboutir à la relégation des habitants du quartier. Il passe par la dynamisation du marché immobilier et l'établissement de partenariats avec des acteurs privés et des coopératives de logement d'utilité publique (Berthoud, Olten, Rorschach).

— *Requalification des espaces*: il s'agit d'améliorer la valeur d'usage et d'image des espaces extérieurs – utilisés collectivement mais pas forcément en mains publiques – de manière à ce que les habitants se les approprient et en prennent soin (Montreux, Renens, Rorschach, Spreitenbach, Vevey).

— *Lien social dans le quartier*: il s'attache aux compétences des habitants qui sont largement sous-utilisées et au renforcement des liens au sein de la population, notamment entre groupes dont les interactions sont rares ou conflictuelles. Une approche de type communautaire pose un cadre favorable à l'identification des habitants à leur quartier et à l'engagement civique; elle «insufflé» à la population le pouvoir d'agir (l'«em-pouvoir-ement») (Baden, Schaffhouse, Yverdon-les-Bains).

— *Intégration du quartier et de sa population dans la ville et dans la société globale*: le quartier est ici pris comme un levier pour promouvoir l'intégration des migrants et d'autres groupes fragilisés à la société globale. Les effets recherchés sont le renforcement des compétences des migrants, l'amélioration de l'égalité des chances, une meilleure participation à la vie sociale et politique ainsi que l'atténuation de la ségrégation sociale et ethnique (Montreux, Pratteln, Yverdon-les-Bains).

— *Bonne conduite d'un projet urbain*: la réflexion se concentre sur le fonctionnement à adopter par la collectivité publique pour mener à bien un projet urbain. Les exigences liées à des contextes de collaboration variés – entre services d'une même administration, entre niveaux institutionnels, entre acteurs publics et privés, entre représentants institutionnels et de la société civile, entre partenaires des différents volets d'un même projet, etc. – permettent d'imaginer différents modes d'organisation dont chacun laisse entrevoir ses avantages, mais aussi ses faiblesses (Berthoud, Olten).

ZUSAMMENFASSUNG

Gesellschaftliche Integration in Wohngebieten

Verschiedene Quartiere, die vornehmlich von sozial und wirtschaftlich benachteiligten Bevölkerungsgruppen bewohnt werden, erleben zunehmend eine Minderung der Lebens- und Wohnqualität. Das Programm «Projets urbains» will eine Methode anbieten, um die daraus resultierenden Probleme zu lösen. Die «Projets urbains» werden departementsübergreifend und interdisziplinär begleitet. Sie beabsichtigen eine Verbesserung der sozialen Integration auf Ebene Quartier und sollen einen nachhaltigen Prozess auszulösen, der negative Entwicklungen verhindert. Die Gemeinden müssen dafür ganzheitliche räumliche Überlegungen anstellen, die verschiedene Bereiche wie Städtebau, Wohnungswesen, Sport, soziale Massnahmen oder Verhinderung von Ausgrenzung etc. beinhalten. Das Vorgehen will möglichst alle betroffenen öffentlichen Stellen und Akteure involvieren. Alle Teilnehmer des Programms können gegenseitig ihre Erfahrungen austauschen und von der technischen und finanziellen Hilfe profitieren.

LIENS

<http://www.are.admin.ch>

→ Thèmes → Agglomérations → Projet urbain → Programme

<http://www.bwo.admin.ch>

→ Thèmes → Logement et ... → ... intégration → Projets urbains

Das Soziale in der Stadt: Strategien seiner Erschliessung und Verstetigung

**DR. MATTHIAS
DRILLING**

Dozent am Institut
Sozialplanung und
Stadtentwicklung
der Fachhochschule
Nordwestschweiz und
Lehrbeauftragter am
Geographischen Institut
der Universität Basel



[ABB. 1]

«Better City – Better Life» lautet der Titel der EXPO 2010 in Shanghai. Erstmals in der Geschichte der Weltausstellungen erhält eine Anzahl ausgewählter Städte Gelegenheit, Projekte im Bereich sozialer Nachhaltigkeit vorzustellen. Gemeint sind damit nicht die zahlreichen Einzelprojekte, wie sie im Rahmen der Lokalen Agenda 21 entstanden sind. Vorgestellt werden Antworten, wie das Soziale in der Stadt *strukturell* und damit *dauerhaft* berücksichtigt wird.

Die Ressource Bevölkerung

Vor allem im Rahmen von Quartieraufwertungsprogrammen, die unter dem Label der nachhaltigen Stadtentwicklung stehen, sind in der Schweiz erste Erfahrungen gesammelt worden. Das Planungsverständnis steht dabei im Mittelpunkt. Kritisiert wird ein Verständnis, dass alle Planungshoheit der Verwaltung zuschreibt (Modell «klassisch-bürokratisch»): In komplexen Prozessen wie der Quartierentwicklung sei gar nicht möglich, durch eine Verwaltungseinheit (z. B. Planungsamt) eine Gesamtstrategie für ein Quartier zu formulieren, geschweige denn alle relevanten Akteure vor Ort einzubinden. Vorgeschlagen wird im Gegenzug ein *netzwerkorientiertes* Verständnis. Das baut auf dem Grundgedanken auf, dass Institutionen (Quartierverein, Interessengruppen etc.), welche

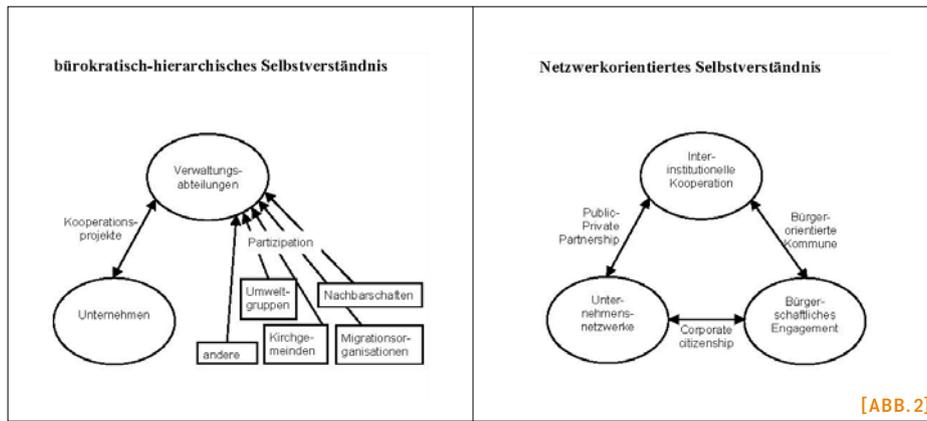
[ABB. 1] Die Überdeckung der Bahngleise in Genf ergab neue Begegnungsfläche mit Gemeinschaftshäusern auf einer Länge von mehr als 800 m.

die Bevölkerung vertreten, gleichgewichtig mitgestalten können. Sie untereinander im Quartier und mit den Verwaltungseinheiten der Stadt zu vernetzen wird als noch suboptimal entwickelte Planungsressource betrachtet. Eine solche Einbettung aber ist vorteilhaft: Sie macht möglich, dass jede strategische Entscheidung immer gleichzeitig auch ein lokal angepasstes Vorgehen beinhaltet (schliesslich sind die Vertretungen des Quartiers direkt an den Strategienentscheiden beteiligt). In der Praxis zeigt sich, dass erst mit einem solchen Bündnis-Verständnis die Ziele der sozialen Nachhaltigkeit eine konzeptionelle Gleichberechtigung gegenüber den «klassischen» ökonomischen und ökologischen Belangen erhalten.

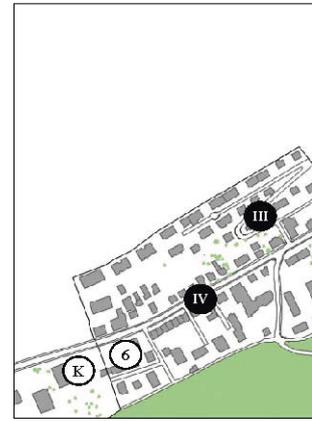
Vom Partizipations- zum Regimeansatz

Wenn Akteure im Quartier und die für die Planung zuständigen Verwaltungseinheiten auf diese Art kooperieren, dann ist das mehr als Mitsprache oder Mitwirkung. Deshalb reicht der gerne verwendete Begriff «Partizipation» nicht mehr aus [ABB. 2]. Es geht um eine strategische Allianz oder ein langfristiges Kooperationsbündnis. In der Theorie wird der Begriff des *Regimes* verwendet, der sich bisher auf natürliche Ressourcen wie Wald oder Wasser bezog und alle

[ABB. 2] Planungs- theoretische Selbst- verständnisse; Quelle: eigene Darstellung.



[ABB. 2]



Akteure aufforderte, sich im Sinne ihrer nachhaltigen Nutzung auf ein Wald- oder Wasserregime zu einigen. Im Kontext Quartier bedeutet der Regimeansatz, sich über die Form des nachhaltigen Einbezugs der lokalen Ressourcen, die die Bevölkerung bereitstellt, zu einigen. Mit Ressourcen gemeint sind Wissen, Zeit, Ideen und Kontakte. Sie sollen zugunsten einer Zielsetzung gebündelt und damit in Wert gesetzt werden. Diese Ressourcen – in der Theorie auch als soziales Kapital bezeichnet – sind nicht unbegrenzt. So entscheidet sich ein Bewohner nach reiflicher Abwägung über die anfallenden Transaktionskosten, ob er Zeit, Wissen oder Kontakte in eine Interessengruppe investiert. Im positiven Fall gewinnt die Steuerung eines Quartiersentwicklungsprozesses so an Transparenz und gleichzeitig werden Lernprozesse zwischen den unterschiedlichen Akteuren möglich.

Wie bilden sich Regime und was sind die Vorteile gegenüber den «normalen» Formen von Partizipation? Welche Grenzen haben solche Kooperationsverbünde? Im Rahmen eines Forschungsprojektes des Programms «Nachhaltige Siedlungs- und Infrastrukturentwicklung» (NFP54) wurden Quartiersentwicklungsprozesse in den Städten Basel, Genf und Luzern miteinander verglichen und eine erste Typologie entwickelt (ausführlicher in: Drilling 2009).

Quartier Basel-Bernstrasse, Luzern

Ein ausgeprägter netzwerkorientierter Ansatz findet sich in Luzern im Rahmen der Quartieraufwertung Basel-Bernstrasse. Das Quartier, in dem rund 4000 Menschen aus über 70 Nationen leben, gilt als Herausforderung der Stadtentwicklungspolitik. Einst die Restkategorie für all das, was innerhalb der Stadtmauern nicht geduldet wurde (Waisenhaus, Krankenstation, Hinrichtungsstätte), ist das Quartier heute noch «*das schwierigste Quartier in der Stadt*» (so ein Stadtplaner). Es war die Initiative der Fachhochschule in Luzern, das Stadtplanungsamt von einem konzertierten Vorgehen bei der Quartieraufwertung zu überzeugen. Mit Unterstützung von Fördergeldern des Bundes wurde mit Vertretern des Gewerbes, Liegenschaftsbesitzern, Interessenverbänden, Parteien und sozialen Institutionen in einem sechsmonatigen Prozess im Konsensverfahren ein Masterplan ausgearbeitet, der schrittweise umgesetzt und angepasst wird. Insgesamt 31 Bausteine in den Themen Verkehr/Aussenräume, Gewerbe/Liegenschaften sowie Kultur/Soziales/Gesundheit wurden definiert **[ABB. 3]**.

Den *integrativen* Charakter des Regimes zeigt seine heutige Organisationsform. Anfang 2008 wurde der Verein BaBeL gegründet, in dessen Vorstand neben den Quartierorganisationen auch die Vorsteher des Sozial- und Baudepartements sind. Neben dem Leitungsgremium gibt es thematische Arbeitsgruppen, die für die gesamte Bevölkerung offen stehen; sie bereiten die Entscheidungsgrundlagen für die Projektleitung vor. Zusätzlich geschaffen wurde eine Geschäftsstelle und die Stelle Partizipation. Die Einrichtung eines Projektfonds (Förderung von Kleinprojekten im Quartier, mit Quartierjury) hilft, Ideen aus der Bevölkerung zu realisieren. Alle Projekte werden unter dem gemeinsamen Label BaBeL (für Basel-Bernstrasse Luzern) geführt (z. B. BaBeL-Kids: Betreuungs- und Animati-

onsprogramm für Kinder und Jugendliche, BaBeL-santé: Präventionsprogramm, BaBeL-Channel: Informationsmonitore im Quartier).

«Couverture des voies CFF de Saint-Jean», Genf

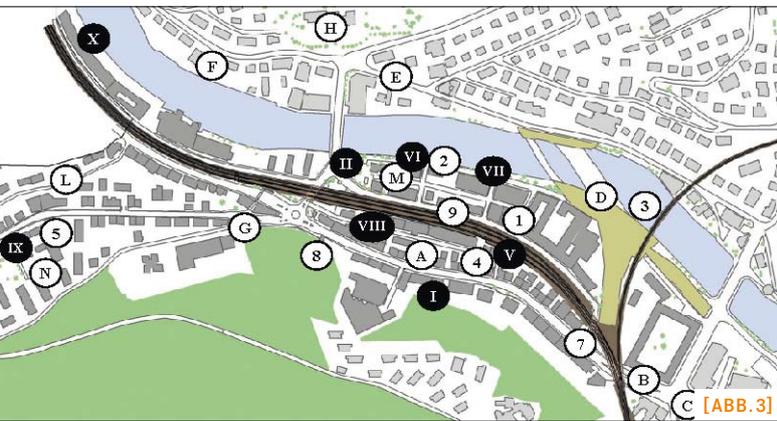
In Genf wurde im Rahmen einer Quartieraufwertung eine Überdachung der Eisenbahngleise realisiert. Ursprünglich als Lärmschutzmassnahme geplant, beabsichtigte die Verwaltung, auf der 70 Millionen teure Überdachung kommerzielle Einrichtungen zu bauen. Erst durch eine Unterschriftensammlung der Bevölkerung und langen Verhandlungen konnte der neu geschaffene 825 m lange Stadtraum durch die Platzierung von sozialen Einrichtungen (Quartierhaus mit überdecktem Marktplatz, städtisches Sozial- und Gesundheitszentrum, Bibliothek, Bistro, hundert Familien- und Künstlerateliers, Kinderkrippe mit Park) bis heute zum Begegnungsraum der bisher voneinander getrennten Quartiere beiderseits der Eisenbahnlinie wachsen. Dieser Einsatz der Bevölkerung für eine eigene Entwicklung wird von den Quartiervertretern als Grund genannt, weshalb das Quartier zum Symbol eines «*quartier populaire qui se batte*» wurde. Das damals gegründete «Forum de Saint Jean» ist noch heute aktiv und «erkämpfte» gegenüber der Verwaltung auch die Zone 30 Regelung im Quartier oder die Mitwirkung am Quartiersentwicklungsplan.

Stadtentwicklung Basel Nord/St. Johann

Auch das St. Johann Quartier in Basel wird von den Medien als «Brennpunktquartier» thematisiert. Über 10 Jahre belasteten Arbeiten am Autobahnverbindungsstück Deutschland/Schweiz/Frankreich das Quartier. Investitionen der Stadt wurden zurückgestellt und eine selektive Bevölkerungsabwanderung fand statt. Heute, nach der Fertigstellung der Autobahn dominieren die Entwicklungsperspektiven: Durch einen neuen Bahnhof entsteht ein Knoten im Dreiländereck; viele Baufelder sind für familienfreundliches Wohnen vorgesehen; der bisherige Produktionsstandort des Pharmaunternehmens Novartis transformiert zum Forschungs- und Dienstleistungsstandort für rund 10'000 Beschäftigte.

Trotz dieser erwarteten Dynamik finden die unterschiedlichen Akteure im Quartier zu keiner strategischen Position zusammen. Von Seiten der Verwaltung wurde zur Abfederung der sozialen Folgen der erwarteten Verdrängungsprozesse das Projekt «Stadtentwicklung Basel Nord» geschaffen (Laufzeit 5 Jahre, Budget CHF 3.75 Mio.). Die in Basel ansässige Christoph Merian Stiftung versucht eine Steigerung der Lebensqualität über eine Reihe von Projekten, wie einem Wettbewerb «Ideen von Quartierbewohnern für Quartierbewohner» (Wettbewerbssumme CHF 250'000.–), dem Bau einer Buvette in einem Park, oder dem Umbau eines Restaurants zum Quartierzentrum. Novartis seinerseits konzentriert seine Aktivitäten auf den Campus (Planungs- und Baukredit CHF 2 Mrd. bis zum Jahr 2012).

Für die zahlreichen Quartierorganisationen wird dieses Nebeneinander von Massnahmen im sozialen Bereich eher negativ beurteilt. Jeder Akteur lobbyiert bei ihnen für seine individuelle Strategie mit



[ABB. 3] Bausteine des Masterplans Nachhaltige Quartiersentwicklung Basel-Bernstrasse Luzern; Quelle: verändert nach Wandeler et al. (2007)

Masterplan Baustein Verkehr / Aussenräume

- 1 Dammdurchbruch Lädeli-Giesserstrasse
- 2 Aufwertung Reussufer
- 3 Velo-/Fussverbindung Reussufer
- 4 Öffentlicher Platz Lädelistr.
- 5 kantonales Strassenprojekt Bernstrasse
- 6 Bernstrasse Geschäfts-/Schutzzone
- 7 Durchgang Baselstrasse
- 8 Fussweg Kreuzstutz-Gütschwald
- 9 S-Bahnhaltestelle Kreuzstutz

Masterplan Baustein Gewerbe / Liegenschaften

- I Baselstrasse Projekte Shop & Food, Littering
- II Abfallsammelstelle
- III Abfallsammelstelle
- IV Erhalt / Ersatzneubau <Obere Bernstrasse>
- V Nutzung Haus Lädelistrasse 6
- VI Zukunft Restaurant Reussfähre
- VII Privater Investor Sentimattstrasse 7-9
- VIII Raumprogramm Haus Baselstrasse 82
- IX Studierendenwohnheim Bernstrasse 56/58
- X Wohnbauprojekt Reussinsel

Masterplan Baustein Kultur / Soziales / Gesundheit

- A Mobile Kinder- und Jugendarbeit, BaBeL Partizipation, Galerie
- B Quartiertreff Sentitreff, Sentisaal
- C Italienische Vereinigung Colonia Libera
- D Schulgebäude Sentimatt
- E Pfarrei St. Karl
- F Evangelisches Kirchgemeindehaus
- G Treffpunkt Stutzegg, Quartierwerkraum
- H Schulhaus St. Karli
- K Schulhaus Grenzhof Spielplatz
- L Treffpunkt für Spanischsprachige
- M Spielplatz Dammgärtli
- N Spielplatz Sagenmattrain, ehem. Feuerwehrraum

«Leuchtturmprojekten». Vereine würden zur Mitwirkung dann angesprochen, wenn sie die gleichen Interessen wie die Projektinitiatoren vertreten. Ausländische Vereine würden selten berücksichtigt, lieber arbeite man mit (persönlich bekannten) «Schlüsselpersonen» aus der Migrationsbevölkerung zusammen. Positiv wird die jüngst erfolgte Gründung der von Verwaltung und zwei Stiftungen finanzierten Quartierkoordination (30-Stellenprozente) gewürdigt.

Unterschiedliche Planungsverständnisse – ähnliche Herausforderungen

Ob sich die Regimes als integrationsorientiert (Luzern), situativ-partizipativ (Genf) oder lobbyierend (Basel) darstellen, es werden Herausforderungen von Seiten der Verwaltung, Wirtschaft und Quartierinstitutionen unterschiedlich gewichtet, doch im Kern thematisieren sie ähnliche Grundsatzprobleme: Die Suche nach der gemeinsamen Zielsetzung für ein Quartier erfolgt immer im Kontext unterschiedlich mächtiger Partner. Zwar heisst es in der Theorie, Regime besitzen durch ihre Netzwerke die *Macht zu etwas*, und sie gewährleisten Verfahren, damit wichtige Aufgaben erledigt werden. Doch in der Realität verfolgen Akteure immer auch eigene Ziele und dazu setzen sie auch ihre Machtmöglichkeiten ein. Auf Macht zu verzichten, dazu muss ein längerer Prozess der Vertrauensbildung stattfinden. Bildet sich kein Vertrauen zwischen den Akteuren, dann verlassen lokale Kooperationspartner die Bündnisse wieder.

Netzwerkzugänge innerhalb des Quartiers und der Verwaltung offen zu halten, generiert laufend neue Mitwirkende mit neuem Wissen, neuen Ideen und Zeitressourcen. Projektbezogene Regimes wie das in Basel oder Genf neigen durch ihre Auswahl von Partnern zur Exklusivität. Aber selbst wenn Netzwerke offen sind, führt dies nicht unmittelbar zu einer grossen Beteiligungskultur. In Luzern engagierten sich Gewerbetreibende nur zu Beginn an der Ausarbeitung des Masterplans. Die Migrationsbevölkerung ist auch hier nur vereinzelt in Schlüsselpositionen vertreten. Damit wird eines der zentralen Ziele der Quartierentwicklung nicht erreicht. Eine Antwort wird gegenwärtig in der Gründung sogenannter «intermediärer Institutionen» gesehen: Eine Geschäftsstelle wie in Luzern, ein Bürger/innen-Forum in Genf, eine Quartierkoordination in Basel. Zumeist eine in Teilzeit angestellte Person soll eine Beteiligung immer wieder neu inszenieren die Interessen aus der Bevölkerung verbinden und zur Verwaltung vermitteln. Ob diese Antwort ausreichend ist, kann derzeit noch nicht abschliessend beurteilt werden. Erste Hinweise deuten darauf hin, dass der Erfolg dieser Aktivierung, Bündelung und Vermittlung stark von der zeitlichen Ausstattung solcher Stellen abhängt.

INFORMATIONEN

Dieser Beitrag basiert auf Ergebnissen des NFP 54-Projektes: Drilling, M. (2009): Soziales Kapital und Quartiersentwicklung. Schlussbericht. NFP 54. Basel: Fachhochschule Nordwestschweiz. (siehe www.sozialestadtentwicklung.ch)

RÉSUMÉ

Les enjeux sociaux dans l'action urbaine: stratégies d'intégration et de pérennisation

Pour que la requalification d'un quartier soit couronnée de succès et socialement durable, les professionnels préconisent d'abandonner la conception classique, bureaucratique, de la planification, au profit de démarches axées sur les alliances et le travail en réseau. L'idée sous-jacente est que les institutions qui représentent la population (associations de quartier, groupes d'intérêts) sont en mesure de contribuer activement à façonner le cadre de vie. Si les acteurs du quartier et les services administratifs compétents collaborent de cette façon, c'est plus que de la consultation ou de la participation: c'est une coopération formalisée, appelée à perdurer sur le long terme. En théorie, on utilise la notion de «régime», qui se rapportait jusqu'ici aux ressources naturelles et appelait tous les acteurs concernés à se mettre d'accord sur des modes d'utilisation durables des dites ressources (par exemple des eaux). Transposée au contexte d'un quartier, la démarche consiste à s'entendre sur les modes de mobilisation des ressources locales (savoirs, temps, idées, contacts) et à les mettre au service d'un objectif donné (par exemple la requalification du quartier).

Soziale Quartierentwicklung

Neu-Oerlikon: Einblick in gemeinwesenorientierte Arbeit und sozialen Quartieraufbau

ESTHER DIETHELM

dipl. Sozialarbeiterin
FHS NDS GWA

Planungen neuer Stadtteile sind meist Expertenplanungen. Soziale Fragestellungen werden oft dann thematisiert, wenn die baulichen Grundlagen fixiert sind. Gemeinwesenarbeit setzt sich dafür ein, dass Betroffene zu einem frühen Zeitpunkt zu Beteiligten werden und an der Gestaltung ihres Wohn- und Arbeitsumfelds mitwirken können. Wie sich dies im Neubauquartier von Oerlikon bewerkstelligen liess, und welchen Nutzen das gemeinwesenorientiertes Vorgehen brachte, wird anhand konkreter Schlüsselprojekten aufgezeigt.

Das ehemalige Industriegebiet Oerlikon wurde mittels kooperativer Planung von der Stadt Zürich und den Grundeigentümern entwickelt. Das Ziel bestand darin, das 62 ha grosse ehemalige Industrieareal einer Mischnutzung zuzuführen. Im Endausbau 2025 sollte Wohnraum für 5'000 Bewohner/-innen und Arbeitsfläche für 12'000 Angestellte erstellt sein. Der Planungsprozess dauerte 8 Jahre. Kaum waren die Sonderbauvorschriften 1998 in Kraft getreten, fuhren die Bagger auf. Die ersten Wohn- und Dienstleistungsbauten wurden im Herbst 2000 bezogen. Neu-Oerlikon ist heute zu 85% gebaut! Das Quartier Oerlikon ist um 1'700 Wohnungen, rund 9'000 Arbeitsplätze und 3'800 Bewohner/-innen gewachsen. Ein Novum für die Stadt Zürich war zudem der Bau von vier neuen Parkanlagen. Die Parkeröffnungen stellten Meilensteine der Quartierentwicklung dar.

In den komplexen und ausgeklügelten Planungsgrundlagen für Neu-Oerlikon (Leitbild, Sonderbauvorschriften) sucht man vergeblich nach Aussagen zum Sozialen. Das ist bedauerlich. Denn das Soziale ist keine Restgrösse, sondern Dreh- und Angelpunkt von Veränderungsprozessen. Soziale Visionen und Integrationsprozesse lassen sich auch in einem frühzeitigen Stadium entwickeln. Zudem wären Planungsprozesse aus sozialer Perspektive prädestiniert, demokratisches Lernen zu fördern, die gesellschaftlichen Akteure auf soziale Fragen zu sensibilisieren, wie: Für welche Bevölkerungsgruppen wird Wohnraum erstellt? Wie ist deren sozialräumliche Orientierung? Wie sollen die neuen Bewohner/-innen und Firmen ins Quartierleben integriert und der soziale Zusammenhalt gefördert werden und wer ist dafür zuständig? Und wie steht es um den Bedarf, die räumlichen Anordnung, Organisation, Finanzierung und Etappierung des sozialen Versorgungsangebots (Treffpunkte, Krippen, Spielgruppen, Jugendräume, Spitex, usw.)? Im Diskurs zwischen Fachexperten und lokalen, ehrenamtlichen und professionellen Quartierexperten lassen sich erfahrungsgemäss gute quartierverträgliche Lösungen erarbeiten. Quartiermitwirkung setzt allerdings politischen Willen, zeitliche und personelle Ressourcen fachspezifisches Wissen voraus.

Quartiersekretariat Neu-Oerlikon: Anlaufstelle für die soziale Quartierentwicklung und vermittelnde Instanz zwischen Lebenswelt und Verwaltungsrealitäten

Das riesige Bauvorhaben in Oerlikon löste bei den Quartierkräften hohe Erwartungen, Hoffnungen, aber auch Ängste und Skepsis aus. Deshalb lancierten die Stadtentwicklung Zürich und das Sozialdepartement Ende 1999 das Pilotprojekt «Quartiersekretariat Neu-Oerlikon». Es wurde als Bindeglied zwischen der öffentlichen Verwaltung, Grundeigentümern, Investoren, neuen Nutzern und ansässigen Quartierorganisationen positioniert und hatte die Integration und sozialräumlichen Einbindung des neu entstehenden Stadtteils in die bestehenden Quartierstrukturen zum Ziel. Die Projektleitung des Quartiersekretariats wurde der Gemeinwesenarbeit Zürich Nord (GWA) übertragen, da sich Synergien mit dem Kernauftrag abzeichneten und die GWA im Quartier verankert ist. Das Projekt bot zudem die Gelegenheit, Erfahrungen mit dem Konzept «Quartiermanagement» zu sammeln, wie es im Rahmen der deutschen Bund-Länder-Programme «Soziale Stadt» zur integralen Entwicklung von Quartieren bereits erfolgreich erprobt wurde. In Oerlikon war die GWA auf Quartierebene über kooperative Mitwirkungsprozesse tätig und hat unter dem Label Quartiersekretariat vermittelnde Funktionen wahrgenommen. Über den Legislaturschwerpunkt waren die Projekte in eine übergeordnete politische Strategie eingebettet.

GEMEINWESENARBEIT (GWA)

Gemeinwesenarbeit ist ein Fachgebiet der Sozialen Arbeit. Sie beschäftigt sich mit Entwicklungsprozessen, dem Aufbau und Erhalt von förderlichen Lebensbedingungen in den Quartieren unter aktiver Mitarbeit der Wohnbevölkerung. GWA orientiert sich an humanitären und demokratischen Grundwerte und setzt sich für Chancengleichheit und den gleichberechtigten Austausch von Gedanken, Gütern und Dienstleistungen ein.

In Zürich Nord (93'000 Bewohner/-innen) arbeitet ein Team von fünf Gemeinwesenarbeiter/-innen. Die Büros befinden sich im Sozialzentrum Dorflinde in Oerlikon. Die GWA ist in den Sozialen Diensten des Sozialdepartements eingebettet. Schwerpunkte der Tätigkeiten liegen in der sozialen Quartierentwicklung, im Aufbau und Erhalt von Quartierwissen und Vernetzungsstrukturen, in der Verbesserung sozialer Versorgungslagen, vor allem aber in der Unterstützung der Eigenaktivitäten der Bewohner/-innen.

Die GWA konnte in den letzten Jahren folgenden Beitrag zur sozialen Quartierentwicklung leisten und ehrenamtliche und professionelle Quartierorganisationen und die Stadtverwaltung unterstützen:

— *Information und Vermittlung.* Es wurde eine telefonische Anlaufstelle eingerichtet, Informationen und Auskünfte über die laufende Quartierentwicklung und Quartierangebote erteilt. Anliegen von Bewohner/-innen, Firmen und Liegenschaftsverwaltungen



[ABB. 1]

wurden aufgegriffen, gebündelt und an die zuständigen Stellen weitergeleitet. Bei Bedarf wurden die Beteiligten bei der Lösungsfindung beraten und unterstützt.

— *Beziehungsaufbau, Vernetzung und Dialogprozesse.* GWA hat Kontakt zu den neuen Akteuren aufgenommen und diesen gepflegt. Um alle Akteure transparent über aktuelle bauliche, planerische, soziale, kulturelle oder wirtschaftliche Themen zu informieren, wurde eine halb-öffentliche Dialogplattform installiert, die auch der gesellschaftlichen Vernetzung zuträglich war. Zudem wurde die verwaltungsinterne Kommunikation zwischen den planenden und umsetzenden Abteilungen sichergestellt.

— *Monitoringarbeit.* Die Entwicklungen und die Auswirkungen auf die bestehenden Quartierteile wurden beobachtet und im Rhythmus von zwei Jahren dokumentiert. Dabei wurden Stimmen und Anliegen von Bewohner/-innen, Angestellten und Firmenvertreter/-innen erhoben, auf problematische Entwicklungen hingewiesen und flankierende Massnahmen vorgeschlagen.

— *Die Organisation von kooperativen Mitwirkungsprozessen und die Unterstützung von selbstorganisierten Quartierprojekten* haben zur Belebung und Aneignung der öffentlichen Räume und zur Förderung der Aufenthaltsqualität beigetragen.

Arbeitsprinzipien und Vorgehensweisen beim sozialen Quartieraufbau in Neu-Oerlikon

Drei Schlüsselprojekte veranschaulichen die Wirkungen der GWA auf Quartierebene und den Nutzen der Vermittlungs- und Gremienarbeit. Die Arbeitsprinzipien der GWA werden dabei den Projektpräsentationen vorangestellt.

[ABB. 1] Aktionstag
Oerlikerpark 2009.
Foto: Christian Altorfer

GWA arbeitet vernetzt und organisationsübergreifend. Sie fördert die Hilfe zur Selbsthilfe und die Selbstorganisation im Quartier.

Quartierwerkstatt «Wohnen und Leben in Neu-Oerlikon» (2004 bis 2009)

Dieser Mitwirkungsprozess wurde in Kooperation zwischen der GWA Zürich Nord, dem Gemeinschaftszentrum und der reformierten Kirchgemeinde Oerlikon lanciert. Im September 2004 wurde eine Open Space Veranstaltung durchgeführt. Sie ermöglichte den Bewohner/-innen einen siedlungsübergreifenden Austausch zu aktuellen Quartierthemen und führte Gleichgesinnte zusammen, die Ideen entwickelten, wie sich das Wohnen und Leben Neu-Oerlikon attraktiver und lebendiger gestaltet lässt. Mehrere Arbeitsgruppen sind entstanden, konkretisierten ihre Projekte und sind mittlerweile in eigenständigen Vereinen organisiert: Der Verein Industriegeschichten Oerlikon will die Erinnerung an die industriellen Wurzeln bewahren und als Identifikationssymbol die auf dem ehemaligen Industriegelände hergestellte Gotthard Lokomotive nach Oerlikon zurückholen. Der Verein Kulturbar Oase 50 betreibt seit November 2005 in ehemaligen Wohnbaracken, die jedoch bald einem industriellen Neubau weichen, einen kulturellen Treffpunkt in Neu-Oerlikon [ABB. 1]. Die AG Info hat Quartierangebote in einer Dokumappe zusammengestellt und auf der Webpage www.neu-oerlikonkret.ch abrufbar gemacht. Weitere Gruppen organisierten Kinderaktivitäten und Grillfestivitäten in den Parkanlagen. Die Trägerorganisationen unterstützten die Arbeitsgruppen bei Bedarf und führten regelmässig öffentliche BewohnerInnen-Treffen durch, um den Informationsaustausch und die Integration von Neuzugezogenen sicherzustellen und weitere Quartieranliegen aufzugreifen.

GWA orientiert sich am Willen der Betroffenen. Sie nutzt die Stärken und Möglichkeiten der Menschen und Organisationen im Quartier und stärkt deren sozialen Zusammenhalt.

Aktionstag Oerlikerpark 2007 bis 2009

Das Parkkonzept des 2001 eröffneten Oerlikerparks hat sich für den sozialen Quartieraufbau als förderlich erwiesen. Der Oerlikerpark ist der grösste der vier öffentlichen Anlagen und wurde als Quartierpark konzipiert. Doch das moderne Naturbild wurde von den NutzerInnen nicht verstanden. Der Park wurde aber kaum frequentiert und die rudimentären Ausstattungselemente (Spelmöglichkeiten, Grillplätze und Liegen) wirkten im riesigen Gelände verloren. Das Konzept des Quartierparks basiert auf der Auseinandersetzung mit den Faktoren «Zeit und Veränderung». Bereits im Wettbewerb hat die Planungsgemeinschaft eine Fläche ausgeschrieben, die sich den Quartierbedürfnissen anpassen sollte. Nachdem im 2006 alle Siedlungen um den Oerlikerpark bezogen waren, haben die Trägerorganisationen der Quartierwerkstatt und Grün Stadt Zürich einen weiteren Mitwirkungsprozess organisiert. Dieser wurde von Quartier- und Firmenvertretungen begleitet. An einem Aktionstag im Juni 2007 wurden die Anliegen der Bevölkerung zusammengetragen. Grün Stadt Zürich hat auf dieser Basis Vorschläge entwickelt, die im Frühjahr 2009 baulich umgesetzt wurden. Der Parkausbau 2009 umfasst einen attraktiven Spielbereich, weitere Ausstattungselemente und neue Bepflanzung. Die Neubauten wurden im Juni 2009 unter Mitwirkung vieler Quartierorganisationen eingeweiht. Das modellhafte, flexible Parkkonzept und der breit abgestützte Mitwirkungsprozess haben dazu beigetragen, dass sich die Quartierbevölkerung heute stärker mit dem Park identifiziert und ihn heute häufig nutzt.

GWA arbeitet in interdisziplinären Settings und entwickelt zielgruppenübergreifende Projekte. Sie setzt sich für die Verbesserung der materiellen Versorgungslage des Gemeinwesens ein.

Verein Quartierentwicklungsfonds Neu-Oerlikon

Investoren und Delegierte der Stadtverwaltung stellen ebenfalls Verbesserungsbedarf bezüglich Quartierentwicklung und Image von Neu-Oerlikon fest. Unter der Federführung des Amtes für Städtebau wurde ein umfassender Massnahmenkatalog entwickelt und vereinbart, gemeinsam einen Beitrag zur Attraktivitätssteigerung von Neu-Oerlikon zu leisten. Im Sinne eines Public-Privat-Partnership wurde Ende 2006 der Verein Quartierentwicklungsfonds Neu-Oerlikon von privaten Investoren und der Stadt Zürich gegründet. Der Verein bezweckt die finanzielle Unterstützung von Quartierprojekten, die den öffentlichen Raum beleben, das Zusammenleben im Quartier fördern sowie das Wissen und Image von Neu-Oerlikon verbessern. Die Mehrzahl der Grundeigentümer hat sich für drei Jahre verpflichtet den Quartieraufbau materiell zu unterstützen. Die GWA hat Konzeptarbeit übernommen und führt die Geschäftsstelle des Vereins.

Informationen zur Autorin:

Esther Diethelm, geb. 1969, hat nach einer kaufmännischen Lehre, die Fachhochschule für Soziale Arbeit Zürich besucht. Nachdiplomstudium in Bern zum Thema Soziale Arbeit mit grösseren Systemen/Gemeinwesenarbeit absolviert und mehrere Nachdiplomkurse zur Organisationsentwicklung/Unternehmenskommunikation. Sie ist als Praktikerin seit 1995 als Gemeinwesenarbeiterin und Projektleiterin in Zürich Nord tätig und unterrichtet seit 1999 an der Fachhochschule Rorschach im Modul Sozialraumorientiertes Arbeiten Methodik und Standards von Gemeinwesenarbeit.

WEITERFÜHRENDE LINKS

www.gwanord.ch, www.neu-oerlikonkret.ch, www.oerlikon.ch
Informationen zu Quartierentwicklung und Projekten finden sich in den Monitoringberichten unter www.gwanord.ch

RÉSUMÉ

Neu-Oerlikon: travail social communautaire et développement social de quartier

Les projets de nouveaux quartiers sont, pour la plupart, l'œuvre de spécialistes. Les enjeux sociaux ne sont souvent abordés qu'une fois les bâtiments construits. C'est ici qu'intervient le travail social communautaire, domaine spécifique du travail social. A Zurich Nord (93'000 habitants) a été mise sur pied une équipe de cinq travailleurs sociaux communautaires, rattachée au Département des affaires sociales de la Ville de Zurich. Leur mission consiste à travailler au développement social du quartier, à constituer et à capitaliser des connaissances relatives au quartier, à mettre sur pied des structures de mise en réseau, à promouvoir l'amélioration des équipements sociaux et, surtout, à soutenir les initiatives des habitants.

Parmi d'autres projets, l'équipe a lancé, avec diverses organisations, l'atelier de quartier «Habiter et vivre à Neu-Oerlikon». Ce processus participatif a permis aux habitants d'aborder des problèmes d'actualité liés au quartier, et de former, par affinité, des groupes de travail appelés à réfléchir sur la manière d'en assurer l'animation. Depuis, ces groupes ont concrétisé leurs projets et se sont organisés en associations, comme le «Verein Industriegeschichten Oerlikon», qui entend perpétuer la mémoire du passé industriel du quartier, ou le «Verein Kulturbar Oase 50», qui y gère un petit centre culturel. D'autres groupes organisent des activités pour les enfants et des grillades dans les parcs du quartier – autant d'initiatives qui ont permis de créer des réseaux sociaux jusque-là inexistantes.

JORIS VAN WEZEMAEEL

Professor für
Humangeographie an
der Universität
Freiburg/Schweiz

Der vorliegende Beitrag diskutiert den Planungsprozess der Stadterweiterung Zentrum Effretikon und bettet diesen in den aktuellen planungstheoretischen Diskurs ein.

«*Qu'est-ce que l'art de gouverner? (...) le traitement de l'aléatoire*»
(Michel Foucault)

Heute leben 165 Menschen im Planungssperimeter eines Arealentwicklungsprojektes, welches neben 400 Wohnungen für bis zu 1000 Personen, 10'000 m² Verkaufsfläche und 500 Arbeitsplätzen auch bedeutende Angebote für die Allgemeinheit zur Aufwertung des Zentrums von Effretikon beinhalten soll.

Wie in vielen anderen Schweizer Zentren raubt auch in Effretikon ein Abwärts-Zirkel wechselseitiger sozialer und wirtschaftlicher Prozesse politischen Strategien die Chancen ihrer Umsetzung. Realisierte Projekte zeichnen sich indes immer häufiger dadurch aus, dass sie in so genannten Governance-Settings am Rande des nominalen Planungssystems stattfinden: stadtplanerische Zielsetzungen sind heute vermehrt an projektorientierte Entwicklungen gebunden. Wenn die Planung ein Vehikel zur Umsetzung benötigt, verschwimmt die Grenze von Stadtplanung und Arealentwicklung. Wie kann die Stadtplanung in diesem Entwicklungskontext ihre Ziele verfolgen und für eine soziale Stadt eintreten?

Initiativen zur Aufwertung des Zentrums

Die Aufwertung des Zentrums bildet einen Entwicklungsschwerpunkt der Gemeindeexekutive für die Perioden 2002–2006 und 2006–2010. Eine ansehnliche Reihe von Projekten wurde in den letzten 10 Jahren initiiert, ohne aber nennenswerte Ergebnisse zeitigen zu können. So nahm die Stadt mit einem Gebiet westlich der Geleise an einem EUROPAN Wettbewerb teil, für einen Umbau im Zentrum wurde ebenfalls ein Anlauf genommen. In der Stadt entstanden eine Reihe von Initiativen im Rahmen der Agenda21-Bewegung. Diese bereiteten einen Boden dafür, dass der Stadtrat bereit dafür war, sich, wenn auch kritisch, auf das Entwicklungsvorhaben einzulassen.

Ein Entwicklungsprojekt als Vehikel für die Stadtplanung?

Weitsichtig hatte der amtierende Stadtpräsident im Rahmen einer Revision der Zonenplanung im Zentrumsgebiet eine niedrige Dichte auf 4 m³/m² belassen, um im Prozess einer möglichen Sondernutzungsplanung oder eines Gestaltungsplans mehr Gewicht in die Verhandlungen einbringen zu können. Dies kommt der Stadt zugute als sie sich für das Projekt eines Arealentwicklers interessiert. Dadurch konnte sie vereinbaren, dass eine Projektrealisierung für die Stadtbevölkerung nebst Arbeitsplätzen und Wohnungen auch einen Stadtgarten und Bahnhofplatz sowie bedeutende Angebote für die Allgemeinheit (Begegnungsraum in der Bahnhofstrasse sowie öffentlicher begehrter Freiraum) beinhalten muss. Die zu realisierenden, dem Gemeinwohl dienenden Infrastrukturen widerspiegeln die starke Verhandlungsposition der Stadt.

Umsetzungsprobleme und gegenseitige Abhängigkeit

Entwicklungen im Bestand oder die Aktivierung von Potenzialen fordern aktuell die Planung heraus. Sie zeichnen sich dadurch aus, dass Ressourcen wie Verfahrenskompetenz, Know-how oder Investitionskapital über verschiedene Akteure verteilt sind. Politische wie wirtschaftliche Akteure lassen sich in der Regel auf Aushandlungsprozesse ein, weil jeder beteiligte Akteur nicht alleine an sein Ziel gelangen kann.

In der Planungspraxis führt das Scheitern weisungsbasierter Planungsmodi oft zur Schaffung von ad-hoc Organisationen (Begleitgruppen, gemischte Planungsausschüsse). In Effretikon erfolgte der wesentliche Schritt im September 2007, als der Stadtrat beschloss, auf das Projekt eines Arealentwicklers einzutreten und denselben vor dem Hintergrund der eigenen politischen und stadtplanerischen Ziele – die Wiederbelebung der Zentrumsentwicklung in Effretikon – anzusprechen.

Im Rahmen des begleiteten Verfahrens mussten folgende Punkte verhandelt werden:

- Standort/Perimeter (Entwicklung vom Norden her, wie es die Stadt wünschte, oder vom Zentrum West her, wofür der Arealentwickler votiert?),
- Ausnutzung (Regeldichte ist 4, der Gestaltungsplan wird indes eine Dichte von bis zu 8 m³/m² aufweisen),
- Nutzungsarten (kommerzielle Flächen, Wohnraum für welche Bevölkerungsgruppen?),
- Verfahrenswahl (Wettbewerb oder begleitetes Verfahren?),
- ökologischer/energetischer Standard und dessen Umsetzung.

Die Beteiligten konnten bis dato vereinbaren, dass eine Projektrealisierung der Stadtbevölkerung die erwähnten Infrastrukturen und Anlagen bringen soll.

Wenn Stadtplanung in konkreten Projekten stattfindet wird die Grenze von Stadtplanung und Stadtentwicklung verwischt. Dies kann in der Effretiker Zentrumsentwicklung damit illustriert werden, dass die Stadt Effretikon im Zeitraum des Planungsprozesses scheinbar widersprüchlich betont, dass sie am Steuer sei und das Zentrum erneuern will, dann wieder distanziert darauf hinweist, dass das Zentrum das Projekt eines Arealentwicklers sei. Dies darf der Stadt indes nicht als Inkonsistenz oder Schwäche angelastet werden – vielmehr weist es auf die multiplen und teils widersprüchlichen Rollen und die Zielkonflikte im Aushandlungsprozess selber hin.

Während das Zentrum aus arealentwicklerischer Perspektive einen «Nachwuchsstandort erster Güte» darstellt, bedeutet der Entwickler für die Stadt folgende Ressourcen:

- Verhandlungsgeschick (der Entwickler hat in der Vergangenheit schon Gebiete sichern können, die sich durch komplizierte Grundeigentümerstrukturen auszeichneten),
- soziales Kapital in Form guter Verbindungen zu Endinvestoren,
- Mittelfluss im Rahmen des kommerziellen Projektes.



[ABB. 1]

Die sozialen und ökologischen Zielsetzungen der Stadt sollen quasi als Koppelprodukt umgesetzt werden. So wird deutlich, dass die Stadt sich deshalb auf den Aushandlungsprozess einlässt, weil sie mit Hilfe der Kompetenzen und Kapitalien des Entwicklers ihre eigenen Ziele umzusetzen hofft.

Begleitetes Verfahren

Stadt und Entwickler – letzterer wird von einem Planer unterstützt – einigten sich auf ein begleitetes Verfahren. Der Stadt bestellt und finanziert eine Begleitgruppe, welche die Interessen der Stadt in Verhandlungen unterstützen und ihre Interessen vertreten soll – an den Planungskosten beteiligt sich die Stadt indes nicht. Die Stadt wird im Planungsprozess zu so einem Akteurskollektiv und verstärkt ihre Position, indem sie sich fachliche Kompetenz, Verhandlungsgewicht und soziales Kapital sichert. Indes sind die Rollen und die Aufgaben der Begleitgruppe nicht a priori gegeben, was nachfolgend illustriert wird.

Im Laufe des Verfahrens treten neue fachliche Fragen hervor oder werden umgewichtet, die Gruppe wird gezielt verstärkt. Zudem wandeln sich die Rollen der Begleitgruppenmitglieder im Laufe des Prozesses, sodass die Grenze zwischen Arealentwickler und Stadt verschwimmen und wieder neu gezogen werden müssen. Teilweise verändern sich die Rollen von Begleitgruppenmitgliedern radikal, indem einige Personen als Fachplaner in ein Auftragsverhältnis mit dem Arealentwickler treten; in einem weiteren Fall finanziert letzterer die Erarbeitung von Grundlagen für die Begleitgruppe (also zu Gunsten der Stadt), was die Rollen zeitweilig verwischt.

Gerade letzterer Fall zeigt auf, dass gerade diese Unschärfe in Form multipler Rollen in Aushandlungsprozessen wichtig für das Gelingen eines Projektes sein kann. So führte die fundierte Auseinandersetzung des Arealentwicklers im Zusammenhang mit der von ihm finanzierten Studie dazu, dass dieser sich nach vorgängiger Ablehnung eine Beteiligung gemeinnütziger Wohnbauträger auf die Fahne schrieb und so aus eigenem Antrieb wesentliche Zielsetzungen der sozialen Stadtentwicklung verfolgt, insbesondere die Bevölkerungsdurchmischung und den Ruf nach einer Stadt für Alle.

Es gilt festzuhalten, dass die Anzahl der am Prozess Beteiligten – sowohl die Begleitgruppe als auch die Arealentwickler und Fachplaner – im Laufe des Prozesses zunahm. Im Laufe des Prozesses wuchsen zudem persönliche Kontakte und es entstanden gegenseitige Sympathien zwischen Mitgliedern beider Parteien. Diese ermöglichten es immer wieder, Lösungen zu erarbeiten die aus heutiger Sicht für beide Parteien einen Gewinn darzustellen scheinen und festgefahrene Situationen zu lösen. Die Unschärfe der Rollen ist hierfür eine Voraussetzung. Es lässt sich auch nachzeichnen, dass die beiden Akteurkollektive sich in einem Prozess von Versuch-und-Irrtum entwickeln, wobei der Planungs- und Aushandlungsprozess zwischen Formalität (z. B. Zusammenarbeitsvertrag zwischen Arealentwickler und Stadt vom Oktober 2008) und Informalität (bilaterale Treffen und Telefonate) mändriert und so immer wieder Freiräume für Kooperationen und Kompromisse schafft. Allerdings birgt dieser Prozess auch Gefahren für die Stadtplanung: Wie können strategische planerische Ziele in

[ABB. 1] Neues Zentrum Effretikon mit geplanten Hochbauten und Stadtgärten.
Fotomontage:
CH Architekten AG

einem Kontext verfolgt werden, wo Umsetzungsprobleme zu einer Kooperation auf der Ebene einzelner Projekte zwingt? Wie kann verhindert werden, dass sich die Planung aufreibt zwischen ihren Zielsetzungen und Aushandlungsprozessen, zwischen normativen Vorgaben und Opportunismus?

Strategische Navigation

Die jüngere planungstheoretische Debatte thematisiert den Umgang von Planung unter Bedingungen erhöhter Komplexität. Für das hier behandelte Thema erscheint Jean Hillier's Konzeption von Planung als strategischer Navigation als hilfreich.

Sie unterscheidet eine erste Ebene mit Entwicklungslinien mit zeitlich wandelbaren, aber semi-stabilen, Endpunkten. Dazu zählen längerfristige strategische Zielsetzungen wie z.B. die Stadtvision Effretikons und Initiativen zur Aufwertung. Auf einer zweiten Ebene sind gegebene Machtverhältnisse, regulative Vorgaben wie etwa Zonierungen, aber auch konkrete Projekte wie das hier Besprochene, angesiedelt. Die beiden Ebenen existieren nebeneinander und sind ineinander verflochten. Strategische Navigation verlangt von der Planung, Verbindungen und Muster in der Situation wahrzunehmen, zu erkennen was sich vollzieht, die zugrunde liegenden Dynamiken und Wechselbeziehungen zwischen Akteuren, Orten und Technologien (Infrastrukturen, Verkehr etc.) zu verstehen. Auf dieser Ebene ist den Möglichkeiten und Potenzialen erhöhte Aufmerksamkeit zu schenken. Richard Hames spricht strategische Navigation an als die Kunst, unbekanntes Terrain zu bewältigen, und gleichzeitig Integrität und Belang zu bewahren. Hierbei ist Strategie stets als Prozess zu denken, welche auf einer Anerkennung und Würdigung der Vergangenheit, Gegenwart und der Zukunft einer Stadt beruht.

Operatives Handeln ist folglich so zu konzipieren, dass es mit den Zielen und Werten der längerfristig bestimmten strategischen Linie vereinbar ist. Es geht also darum zu antizipieren, in welcher Weise Relationen und Allianzen neu konfiguriert werden können unter veränderten Bedingungen und in anderen Situationen.

Fazit

Wie also kann die Stadtplanung in diesem Entwicklungskontext ihre Ziele verfolgen und für eine soziale Stadt eintreten? Die diskutierte Stadtplanung in Effretikon kann als eine Illustration strategischer Navigation gelesen werden. Konkrete, pragmatische, opportunistische Schritte werden vor dem Hintergrund der Visionen und übergeordneten Zielsetzungen beurteilt, welche durch die konkreten Erfahrungen zwar modifiziert, nicht aber umgeworfen werden. Die Soziale Stadt benötigt in Effretikon ein Vehikel um umgesetzt werden zu können. Die Frage, wie das Soziale in neue Stadtteile zieht, ist, wie gezeigt wurde, vor allem eine Frage der Prozesse. Im Rahmen der diskutierten Effretiker Zentrumsentwicklung konnte gesichert werden, dass die dem Gemeinwohl dienlichen Leistungen intrinsisch mit dem Entwicklungsvorhaben verknüpft wurden. Die gegenseitige Bedingtheit der Realisierung dieser Projektteile und der kommerziellen Entwicklung ist indes ein Produkt eines Governance-Prozesses, der einerseits Ressourcen wie Prozesskompetenzen, Entwicklungs-Know-how, Verfügungsrechte, politische Legitimation, Geld sowie das Areal sichert und sich nicht vor pragmatischen und opportunistischen Schritten scheut, andererseits aber die strategische Zielsetzung und die Vision im Sinne der strategischen Navigation nicht aus dem Auge verliert.

Informationen zum Autor:

Joris Van Wezemael ist Professor für Humangeographie an der Universität Freiburg/Schweiz. Er hat den Planungsprozess für die Zentrumsentwicklung in Effretikon als Mitglied der Begleitgruppe (Zuständig für Wohnen und Gesellschaft) verfolgt.

LITERATURHINWEISE

- De Roo, G., & Porter, G. (2006). Fuzzy Planning – The Role of Actors in an Fuzzy Governance Environment. Aldershot, Ashgate.
- Hames, R. (2007) The Five Literacies of Global Leadership: What Authentic Leaders Know and You Need to Find Out. Hoboken, Wiley.
- Hillier, J. (2007). Stretching Beyond the Horizon: A Multiplanar Theory of Spatial Planning and Governance. Aldershot, Ashgate.
- Van Wezemael, J. E., & Hilti, N. (2008). Wohnen und Siedlungsentwicklung Mittim Effretikon. ETH Wohnforum. ETH CASE, Zürich
- Van Wezemael, J., & Loepfe, M. (2009). Veränderte Prozesse der Entscheidungsfindung in der Raumentwicklung. Geographica Helvetica, 64(2), 106–118.

RÉSUMÉ

Développement urbain à Effretikon

En septembre 2007, la Municipalité d'Illnau-Effretikon a décidé, afin de redynamiser le centre-ville, d'entrer en matière sur le projet d'un développeur d'y créer 400 logements, 10'000 m² de surface de vente et 500 places de travail. Comment les autorités de planification peuvent-elles, dans un tel contexte, faire valoir leurs préoccupations sociales? La manière dont les aspects sociaux peuvent être pris en compte dans la conception des nouveaux quartiers est avant tout une question de processus. Dans le cas d'Effretikon, il a été possible d'intégrer au projet de développement du centre-ville diverses composantes d'intérêt général. Ainsi la réalisation d'infrastructures et d'aménagements tels que places, espaces de rencontre et autres espaces publics, a-t-elle pu être assurée. Le fait que ces éléments et ceux de nature commerciale se soient mutuellement conditionnés est le fruit d'un processus de gouvernance qui, sans reculer devant un certain pragmatisme, mais sans non plus perdre de vue les objectifs stratégiques, a permis de mobiliser des ressources telles que compétences en matière de gestion, savoir-faire en matière développement, droits de disposition, légitimité politique et moyens financiers.

Den Metropolitanraum als soziale Stadt gestalten

ANDREAS HOFER

dipl. Architekt ETH

Das schweizerische Genossenschaftssystem war eine mögliche Antwort auf die Herausforderungen explodierender Städte in der zweiten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts. Auf den ersten Blick ein «typisch schweizerischer Kompromiss», erweist es sich nun, mit neuen Strategien gestärkt, als Kraft, wenn es um die Bewältigung postmoderner, gesellschaftlicher Entwicklungen geht.

Vom Rand des Kapitalismus an den Rand der Stadt

In der ersten Welle des genossenschaftlichen Wohnungsbaus, in den zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts, war das gesellschaftliche Modell, die Frage nach den Machtverhältnissen, den Konzepten und dem wirtschaftlichen System, das diese reguliert noch nicht beantwortet. Selbstverwaltung, genossenschaftliche gegenseitige Hilfe war die Alternative zu miserablen Wohnverhältnissen, Abhängigkeit von der Lohnarbeit und generell prekären Lebensverhältnissen. Die Genossenschaften stellten sich gegen den Kapitalismus. Mit der Zeit ging diese grundsätzliche Kritik verloren. Genossenschaften sahen sich als dritten Weg zwischen Eigentum und Miete bei der Versorgung des unteren Mittelstandes mit Wohnraum. In den 1934 eingemeindeten Gebieten fanden sie ihr Terrain, den vorstädtischen Massenwohnungsbau. Die sozialdemokratisch, genossenschaftliche Wohnutopie klammerte die Arbeit aus, bot einen sauberen, kinderfreundlichen, durchgrünten Raum. So verständlich diese Reaktion angesichts des Elends in den frühkapitalistischen Arbeiterquartieren war, so weltfremd kommt sie uns heute vor. Zusammen mit der «klassischen Moderne» resignierte die Genossenschaftsbewegung vor den Produktionsverhältnissen und wurde schlussendlich Opfer ihrer Selbstbeschränkung. Ganze Quartiere und die Genossenschaftsbewegung leiden unter dem Image des Kleinkarierten. Selbstherrliche Vorstände, legendäre Waschküchenschlüsselkämpfe und ein Absinken in stadtentwicklerische Irrelevanz ab den siebziger Jahren waren die Kollateralschäden dieser begrenzten, allein auf das Kleinfamilienwohnen ausgerichteten Strategie. Doch der produzierte Wohnraum und vor allem die Grundstücke sind ein kostbares Erbe. 19 Prozent aller Wohnungen in Zürich gehören Genossenschaften, sechs Prozent sind kommunal. Ein Viertel des gesamten zürcherischen Wohnungsbestandes ist somit spekulativen Verwertungsprozessen entzogen.

Radikalliberalen sind Kostenmiete und günstige Wohnungspreise suspekt. Sie empfinden, die um einen Drittel günstigeren Wohnungen bei den Genossenschaften [1]

als Marktverzerrung und entgangenen Beitrag zum Bruttosozialprodukt. Andere halten das Angebot an günstigen Wohnungen für einen willkommenen Korrektur in einem teuren Markt und für eine wesentliche Komponente für den sozialen Frieden und die Attraktivität der Stadt. Und ein kleiner Rest glaubt weiterhin, dass in diesem Bestand Potenzial für die gesellschaftliche Weiterentwicklung und Veränderung liegt.

Die Demokratie des Genossenschaftlichen

Im Säli treffen sich die Genossenschaftlerinnen und Genossenschaftler einmal pro Jahr zur Generalversammlung. Meist eine bodenständige Angelegenheit mit vielen Formalismen, wenig Inhalt und einem anschließenden Nachessen. In den letzten Jahren gewinnen diese Veranstaltungen an Dynamik, weil die Vorstände den Mitgliedern strategische Planungen und ihre Folgen präsentieren. Hier liegt Sprengstoff. Teile des Bestands sollen abgerissen und durch Ersatzneubauten ersetzt werden. Die Genossenschaften sind konfrontiert mit kleinen, unattraktiven Wohnungen deren Unterhalt und Erneuerung immer mehr kostet und doch nur wenig an den strukturellen Defiziten ändert. Nur mit Neubauten lassen sich zeitgemässe Energiestandards, Barrierefreiheit und eine Verdichtung und stadtentwicklerische Aufwertung erreichen. Solche Folgerungen der eigenen Basis, den Wohnenden, in zum Abriss vorgeschlagenen Häusern zu vermitteln, ist eine anspruchsvolle Aufgabe, welche erstaunlich oft mit grossen Mehrheiten bei den Abstimmungen gelingt. Überzeugende Argumente sind die langfristige, sozialverträgliche Planung mit Umsiedlungsangeboten, ein etappenweises Vorgehen, günstige Mieten in den Neubauten und der genossenschaftsinterne Bedarf nach altersgerechten Wohnformen. Diese Argumente sind aus dem Bestand nachvollziehbar. Viel schwieriger ist die Frage, wie sich der genossenschaftliche Geist den veränderten Wohnvorstellungen und Lebensweisen anpassen lässt. Hier dominiert nach wie vor ein resigniertes Schulterzucken über den Verlust an Solidarität, Gemeinschaftlichkeit und Bescheidenheit bei den nachrückenden Generationen. Die traditionellen Genossenschaften befinden sich in einem ähnlichen Dilemma wie die sozialdemokratisch/gewerkschaftlichen Bewegungen, denen ihr ursprüngliches Zielpublikum durch den Deindustrialisierungsprozess abhanden gekommen ist.

Schulterschluss mit einer neuen Bewegung

Frischer Wind kam aus einer unerwarteten Richtung. In der Folge der Achtziger Bewegung und dem Boom der Finanzdienstleistungsbranche entstanden in Zürich (wohl zum ersten Mal) explizit urbane Milieus. Aus Hausbesetzungen und der Forderung nach kulturellen Freiräumen wuchs eine Generation, welche selbstbewusst ihren Platz in der Stadt forderte. Sie fügte dem genossenschaftlichen Wertekanon die Offenheit für neue Wohn- und Familienformen, die Frage nach einer nachhaltigen, umweltverträg-

[1] CHF 220.– pro Quadratmeter und Jahr bei privat vermieteten Wohnungen, CHF 150.– bei Genossenschaften, Quelle: BFS, Volkszählung 2000, Statistik Info 20/2004

[2] www.dasdreieck.ch, www.karthago.ch, www.kraftwerk1.ch

[3] Die Studien der Forschungsgruppe Sotomo am Sozialgeografischen Institut der Universität Zürich weisen diese Entmischung im Grossraum Zürich eindrücklich nach. www.sotomo.ch



[ABB. 1]

[ABB. 1] Auf einer Industriebrache in Zürich-Nord plant die baugenossenschaft mehr als wohnen ein neues Quartier; Copyright: Architekten-gemeinschaft FUTURAFROSCH und DUPLEX Architekten, Zürich mit Müller Illien Landschaftsarchitekten

lichen Lebensweise und eine Vermischung von Wohnen, Arbeiten und Kultur als gleichwertige soziale Ausdrucksformen hinzu und gründete Genossenschaften. In jahrelanger Aufbauarbeit, teilweise gegen politischen Widerstand und mit Finanzierungsproblemen, entstanden die vielbeachteten Wohnprojekte Dreieck, Karthago und Kraftwerk1 [2], welche alle um die Jahrtausendwende bezogen wurden. Neben der sozialen Offenheit, welche mittlerweile eine ganze Reihe traditioneller Genossenschaften zur Integration, von Wohngemeinschaften, Behindertenwohngruppen und Experimenten mit neuen Formen des Zusammenwohnens von älteren Menschen inspiriert hat, ist die Begeisterung für die dichte europäische Stadt wohl ihr weitreichendster Einfluss. Während die Pioniere in der Gartenstadt, das durch die Arbeitsplätze erzwungene städtische Leben mit einer ländlichen Anmutung zu versöhnen versuchten, und mit der Erfindung der «Siedlung» zu Pionieren des agglomerierten Raumes wurden, geht es nun um die Verdichtung dieser Strukturen in einer postindustriellen Stadt. Die vor Jahrzehnten von den Genossenschaften günstig gekauften Grundstücke am Stadtrand erweisen sich in dieser Entwicklung als trojanische Pferde in einem sich sozial differenzierenden Raum [3]. Die soziale Verantwortung der Genossenschaften wirkt hier in beide Richtungen moderierend: Sie stabilisiert Gebiete, die vom sozialen Abstieg bedroht sind und verhindert spekulative Inseln der Exklusivität. Wenn die Genossenschaften ihre sozialräumliche Gestaltungskraft beherzt wahrnehmen, können sie einen Teil der verheerenden Folgen wirkungsloser raumplanerischer Instrumente und ungezügelter föderalistischer Interessenvertretung im sich bildenden Metropolitanraum Zürich entschärfen.

Exemplarisch geschieht dies zur Zeit mit dem Projekt der «baugenossenschaft mehr als wohnen» auf der Industriebrache Hunziker-Areal in Leutschenbach. Eine aus den Feierlichkeiten zum 100-jährigen Jubiläum des gemeinnützigen Wohnungsbaus im Jahre 2007 hervorgegangene neue Genossenschaft (als Innovationsplattform getragen von fünfzig bestehenden zürcherischen Baugenossenschaften) plant hier eine Grossprojekt mit 450 Wohnungen, Quartierinfrastruktur und Arbeitsflächen. Neben dem ganzen Kanon von Wohnungstypen: Ateliers, Familienwohnungen, Wohngemeinschaften und neuen Typologien für das Zusammenwohnen von älteren Menschen, der realisiert werden soll, neben hohen Ansprüchen an die ökologische Qualität und die Kostengünstigkeit der Wohnungen, stellt sich die Genossenschaft intensiv der Frage nach der Identität in der städtischen Peripherie. Das im Frühling 2009 aus einem Wettbewerb hervorgegangene städtebauliche Projekt der jungen Architekturbüros futurafrosch/Duplex Architekten beantwortet diese mit einem überraschenden Rückgriff auf innerstädtische Platz- und Strassentypologien und ihrem auf die Pläne gedruckten Wahlspruch: «Wir bauen ein Quartier, keine Siedlung.»

Informationen zum Autor:

Andreas Hofer, dipl. Architekt ETH beschäftigt sich als Partner im Planungsbüro archipel – Planung und Innovation, als Vorstandsmitglied der Sektion Zürich des Schweizerischen Verbandes für Wohnungswesen (der Dachorganisation der gemeinnützigen Wohnbauträger) und als Lehrer und Publizist mit Stadtentwicklungsprozessen und der Veränderung des städtischen Wohnens. Er war Mitbegründer der Bau- und Wohngenossenschaft kraftwerk1 (www.kraftwerk1.ch) und ist Projektkoordinator der baugenossenschaft mehr als wohnen (www.mehr-als-wohnen.ch). E-Mail: hofer@archipel.ch



[ABB. 2] Ein Grundriss wie eine Stadt. Private Räume des Rückzugs können über halbprivate, gemeinschaftliche Zonen zu unterschiedlichsten Wohnkonfigurationen gekoppelt werden.
Copyright: Architektengemeinschaft FUTURAFROSCH und DUPLEX Architekten, Zürich mit Müller Illien Landschaftsarchitekten

RÉSUMÉ

Coopérative d'habitation «Mehr als Wohnen»

Les coopératives d'habitation zurichoises sont fortes d'une longue histoire. S'il s'agissait au départ de répondre à la pénurie de logements que subissait une population urbaine toujours croissante, les coopératives sont aujourd'hui confrontées à de nouveaux enjeux sociaux. Aux valeurs coopératives traditionnelles s'ajoutent la nécessité de s'ouvrir à de nouvelles formes d'habitat et de ménages, de rechercher des modes de vie qui soient durables et de concilier travail, habitat et culture en tant que formes d'expression sociales d'importance équivalente.

C'est ce que tente actuellement de réaliser la coopérative d'habitation «Mehr als Wohnen» («plus qu'habiter»), fondée en 2007, à l'occasion du centenaire de la construction de logements d'utilité publique à Zurich. Cette coopérative cherche à développer des formes d'habitat et d'activités qui soient conformes aux principes de la société à 2000 watt. Sur un grand terrain appartenant à la Ville de Zurich, dans le secteur en développement de Leutschenbach, elle travaille à la conception d'un nouveau quartier d'habitation novateur. Les terrains que les coopératives ont, voilà des décennies, acquis à bon compte à la périphérie de la ville, se révèlent aujourd'hui présenter un potentiel considérable. La responsabilité sociale des coopératives a ici pour effet de stabiliser des secteurs menacés de déclin, et d'éviter la création, à des fins spéculatives, de quartiers de haut standing reliés sur eux-mêmes.

THEMA

Mehr als Wohnen

«Mehr als Wohnen» ist Name und Anspruch der Baugenossenschaft in Zürich, die 2007 zum 100-jährigen Jubiläum des gemeinnützigen Wohnungsbaus in Zürich gegründet wurde. Sie will im Sinn der 2000-Watt-Gesellschaft neue Wohn- und Arbeitsformen ermöglichen. Auf einem grossen Areal der Stadt Zürich im Entwicklungsgebiet Leutschenbach plant sie ein neues Wohnquartier von wegweisendem Charakter.

Im international ausgeschriebenem Architekturwettbewerb wurde gleichzeitig nach einer geeigneten städtebaulichen Struktur und nach neuen Wohnungstypen gefragt. Es wurden innovative Beiträge für eine Siedlungsform gesucht, die Arbeiten, Wohnen und Freizeit zusammenbringt und ein Impulsgeber für die weitere Quartierentwicklung sein kann. Vier Architekturbüros wurden ausgewählt, um aus ihren Wettbewerbsprojekten im Dialogverfahren ein gemeinsames und doch vielgestaltiges Gesamtprojekt zu entwickeln. Mit dem Motto «Wir bauen ein Quartier, keine Siedlung» und einer urbanen Struktur aus grossen Einzelhäusern konnte das städtebauliche Konzept der jungen Arbeitsgemeinschaft Futurafrosch und Duplex Architekten die Vorstellungen der Genossenschaft am überzeugendsten umsetzen. Die Einbindung des Areals in die Umgebung erfolgt über die Vernetzung der Aussenräume sowie städtische Dichte als Identitätsträger und Anstifter für ein genossenschaftliches Zusammenleben. Das Grundrisslayout der einzelnen Gebäude weist eine verblüffende Analogie zur städtebaulichen Struktur auf. Sie überträgt das Thema der Wege und Plätze in die einzelnen Wohngeschosse. Drei weitere Teams wurden als Partner ausgewählt, da ihre Projekte durch räumlich vielfältige Typologien sowie ökonomisch und ökologisch vorbildlichen Lösungen überzeugten. Die vielversprechenden Ansätze sowie die gute Zusammenarbeit der Teams in der Dialogphase sind eine Bestätigung für den eingeschlagenen Weg und machen neugierig auf die weitere Entwicklung. Viel versprechend ist das Konzept der Cluster-Wohnungen, die privates und gemeinschaftliches Wohnen verbinden.

Informationen zum Autor:

Dr. Daniel Kurz, daniel.kurz@zuerich.ch

Leiter Information + Dokumentation, Amt für Hochbauten, Stadt Zürich

Hinweis: Das Projekt der baugenossenschaft mehr als wohnen wird an der Veranstaltung: Bauen für die 2000-Watt-Gesellschaft vom 5. bis 22. November 2009 im ewz-Unterwerk Selnau in Zürich vorgestellt.

www.stadt-zuerich.ch/standderinge

Florissant, à Renens: un quartier des années 1960 à densifier et à requalifier

LÉO BIÉTRY

rédaction de COLLAGE,
Article rédigé sur la base
d'un entretien avec:

JEAN-PHILIPPE POLETTI

architecte EPFL,
administrateur de
Pizzera-Poletti SA

Erigé sur la base d'un plan de quartier légalisé en 1959, le «grand ensemble» renenais de Florissant présente un potentiel de densification considérable, mais aussi d'importants besoins de requalification. Pour retracer l'évolution du quartier et faire le point sur les enjeux des transformations qui l'attendent, COLLAGE a rencontré Jean-Philippe Poletti, administrateur de l'entreprise qui a conçu et partiellement réalisé Florissant, ainsi que Martin Hofstetter, urbaniste de la Ville de Renens.

Avec ses huit immeubles d'habitation de huit à dix niveaux, orientés tantôt nord-sud, tantôt est-ouest, ses espaces extérieurs généreux, mais peu qualifiés, et ses quelques constructions basses en forme de galettes, le quartier renenais de Florissant est tout à fait caractéristique de l'urbanisme des années 1960. Comme beaucoup de grandes opérations immobilières de ce type, le quartier fut construit sur un domaine d'un seul tenant, en l'occurrence une propriété de la famille Rivier – propriété dont la ferme, conservée en bordure du site, abrite aujourd'hui les bureaux de l'entreprise Pizzera-Poletti SA, qui participa à la réalisation de ce «grand ensemble» version helvétique.

Florissant compte parmi les diverses opérations de logement financées, à l'époque, par des investisseurs institutionnels – caisses de pensions ou compagnies d'assurances – dont l'objectif était de remédier à la pénurie qui sévissait en offrant, de préférence à leurs affiliés, des appartements présentant un intéressant rapport qualité/prix. Le public visé se composait donc, pour l'essentiel, de familles aux revenus certes modestes, mais dont la situation était loin d'être précaire – d'où une première population résidante très stable, en grande partie formée de travailleurs suisses et d'immigrés italiens et portugais de la première génération. La taille des logements proposés – pour la plupart des deux, trois et quatre pièces assez spacieux, dotés d'un balcon – témoigne d'ailleurs bien de la catégorie sociale à laquelle ils étaient destinés, de même que la qualité architecturale des immeubles, tout à fait satisfaisante malgré la répétitivité inhérente à ce genre de programmes.

Les avantages offerts aux locataires ne se limitaient du reste pas aux appartements proprement dits, puisque l'ensemble fut, dès le départ, doté de commerces de proximité permettant aux habitants de subvenir à leurs besoins courants. Avec les occasions de contacts sociaux qu'ils procuraient, ces équipements ont certainement beaucoup contribué à ce que les premiers occupants développent un véritable sentiment d'appartenance au quartier – sentiment que favorisait bien sûr aussi le très faible taux de renouvellement de la population locataire. Comme le relève Jean-Philippe Poletti, les habitants étaient tout à fait disposés à s'entraider, et l'atmosphère qui régnait dans le quartier était tranquille et conviviale.

MARTIN HOFSTETTER

architecte EPFL,
urbaniste de la Ville
de Renens

Toutefois, les cinq décennies qui se sont écoulées depuis l'adoption du plan de quartier «Roche-Florissant» ont apporté leur lot de bouleversements. Initialement destiné à abriter deux générations – les parents et leurs enfants –, le quartier en accueille aujourd'hui trois. Car si un certain nombre d'habitants de la première génération sont décédés, beaucoup d'autres sont restés, occupant désormais seuls des logements que leurs enfants, devenus adultes, ont eux aussi quittés – avec pour conséquence une population plus âgée que la moyenne renanaise. En même temps, d'autres appartements ont vu emménager de nouveaux locataires, attirés par des loyers tout à fait abordables. Les habitants d'origine italienne et portugaise sont toujours les étrangers les plus représentés dans le quartier, mais Florissant accueille désormais aussi des ressortissants des autres pays d'Europe occidentale, des Balkans, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique du Sud. A cela s'ajoutent l'éclatement des structures familiales et l'évolution des exigences en matière de logement, le trois pièces qu'occupait autrefois un couple avec deux enfants répondant aujourd'hui davantage aux besoins d'une famille monoparentale ou d'un couple sans enfant.

En outre, si les espaces extérieurs sont vastes, les possibilités d'appropriation qu'ils offrent se révèlent très insuffisantes pour un quartier comptant, tout de même, près de 1400 habitants. Hormis les aires de stationnement réparties sur le site, en effet, les aménagements extérieurs se résument à des pelouses plus ou moins arborisées. La seule place de jeux encore en place ne satisfait plus aux exigences actuelles, et l'absence totale de bancs et autres éléments de mobilier urbain se fait cruellement sentir. Par ailleurs, ni les surfaces commerciales déjà mentionnées, ni les trois établissements publics implantés dans le quartier, ne suffisent à créer de véritable animation.

Or, la situation ne devrait pas tarder à changer. En effet, suite à la demande d'un des propriétaires fonciers actuels, qui souhaitait savoir ce qu'il était encore possible de bâtir sur son terrain, une étude a été menée sur l'ensemble du secteur, dont le potentiel de densification se révèle considérable – et d'autant plus intéressant que Florissant se trouvera à proximité de la future gare RER de Malley et de la future ligne de tram Renens-Flon. Favorable à l'idée d'une requalification du quartier, la Ville de Renens a, pour sa part, sollicité le soutien technique et financier proposé par la Confédération dans le cadre du programme «Projets urbains – Intégration sociale dans des zones d'habitation» (voir à ce sujet l'article de Josianne Maury et Doris Sfar).

Dans ce contexte, l'Observatoire universitaire de la ville et du développement durable (Université de Lausanne) a établi un portrait de Florissant, et livré un certain nombre de propositions concernant la démarche participative que la Ville souhaite mettre en place pour accompagner le processus de densification/

requalification du quartier. A cet égard, Martin Hofstetter relève que la réputation qu'a parfois Florissant d'être un quartier difficile est démentie par l'étude réalisée par les chercheurs. Il s'agira néanmoins de remédier aux lacunes mises en évidence. Pour ce faire, le projet de densification s'accompagnera d'une mise à niveau des équipements, aménagements et services offerts à la population locale, avec, notamment, une amélioration des cheminements piétonniers, la création de places de jeux et de rencontre, et la mise à disposition de locaux communs. La programmation fine se fera cependant en fonction des résultats de la démarche participative, dont l'objectif sera bien d'identifier de façon plus précise les besoins et les souhaits des habitants. En outre, un appui aux associations locales, un soutien aux activités sportives et de loisirs et des mesures à prévoir dans le cadre scolaire devraient contribuer à atteindre les objectifs de renforcement de l'intégration de la population étrangère, d'amélioration des relations interculturelles et intergénérationnelles et d'animation du quartier.

Quant aux logements à construire, les divers acteurs impliqués semblent d'accord sur le principe: il ne s'agira pas de réaliser des appartements de haut standing, mais de répondre à la demande qui prévaut dans cette partie de l'agglomération lausannoise. Du point de vue urbanistique, l'option retenue consiste à s'inscrire dans le prolongement de la structure spatiale créée dans les années 1960 – un parti qui fera sans doute de la densification de Florissant l'une des opérations les plus intéressantes des prochaines années.

ZUSAMMENFASSUNG *Florissant, Renens: Ein Quartier der 1960er-Jahre wird verdichtet und aufgewertet*

Das Quartier Florissant ist typisch für den Städtebau der 1960er-Jahre. Im Quartier lebte damals eine weitgehend stabile Bevölkerung, welche im wesentlichen aus Schweizer Arbeitern sowie Einwanderern aus Italien und Portugal bestand. Ein Teil von diesen Leuten blieb weiterhin in Florissant wohnen, während bereits ihre Kinder in grosser Zahl wegzogen. An ihre Stelle traten Zuwanderer aus anderen Teilen Europas, aber auch aus Asien, Afrika und Südamerika. Städtebaulich bedenklich ist die Situation namentlich bei den weiten, ungenügend gestalteten Aussenräumen; ausserdem vermögen die bestehenden Ladenflächen und Gaststätten das Quartier nicht hinreichend zu beleben. Es brauchte den Anstoss eines örtlichen Grundeigentümers, bis eine Studie über das gesamte Gebiet durchgeführt wurde, die ein grosses Verdichtungspotenzial zu Tage förderte. Das veranlasste die Stadt Renens, die Idee einer Quartieraufwertung weiter zu verfolgen und sich um die im Rahmen des Bundesprogramms «Projets urbains – Soziale Integration in Wohnzonen» angebotene technische und finanzielle Unterstützung zu bewerben (siehe dazu den Beitrag von Josianne Maury und Doris Sfar). Das Verdichtungsprogramm wird flankiert von Aufwertungsmaßnahmen bei öffentlichen Einrichtungen, bei der Gestaltung und bei den Dienstleistungen an die Bevölkerung, deren Bedürfnisse in partizipativen Verfahren ermittelt werden sollen. Verschiedene weitere Massnahmen sind vorgesehen, um die soziale Integration zu fördern. Die neuen Wohnungen sollen dem für diesen Teil der Agglomeration Lausanne üblichen Standard entsprechen. Die städtebauliche Herausforderung beim Verdichten besteht darin, die räumliche Grundstruktur der 1960er-Jahre in ihren Qualitäten beizubehalten, sie aufzuwerten und weiter zu entwickeln – ohne Zweifel ein hoch interessanter urbanistischer Prozess, der sich in den nächsten Jahren in Florissant abspielen dürfte.

[ILL. 1-3] Avec ses huit immeubles-barrés et ses quelques constructions basses, accueillant notamment des surfaces commerciales, le quartier présente un grand potentiel de densification, mais aussi d'importants besoins de requalification des espaces extérieurs.
Photos: Manuel Rickli



[ILL. 1]



[ILL. 2]



[ILL. 3]

Raumdatenpool Kanton Luzern

Einheit in den Daten – Vielfalt in der Nutzung

FREDY STÄDLER

Geschäftsführer
Raumdatenpool des
Kantons Luzern

DR. WALTER BÜCHI

Raumplaner BSP/SIA,
Mitglied Projektgruppe
«Bebauungsplan»
(Raumdatenpool)

Bis vor wenigen Jahren war die Anschaffung eines Geografischen Informationssystems (GIS) mit grossen finanziellen und technischen Investitionen verbunden. Mit dem Aufkommen von so genannten Geodatenservern werden solche Systeme auch ohne grosse Investitionen auf Kundenseite (Client) nutzbar. Die Investitionen und den Unterhalt eines Geodatenservers braucht es zwar immer noch, aber die Nutzung des Systems ist nicht mehr aufs Büro oder das Intranet begrenzt, sondern via Internet überall verfügbar. Dank der Fähigkeit heutiger Geodatenserver, Daten in normalen Webbrowsern darzustellen, reicht heute ein Computer mit Internetzugang über Standardbrowser aus, um auf Geodaten zuzugreifen. Somit wird eine Vielzahl von Geodaten aus zahlreichen Bereichen grundsätzlich verfügbar. Der folgende Artikel stellt die Erarbeitung und Umsetzung der Richtlinien und Datenmodelle am Beispiel der Nutzungspläne näher vor.

Raumdatenpool

Gleiche Daten, verschiedene Werkzeuge: Der Raumdatenpool nutzt die Geodatendrehzscheibe des Kantons Luzern mit folgenden zwei Systemen. Einerseits wird der Geoshop der Firma Infogrips eingesetzt. Dieses Werkzeug hat seine Stärken bei der automatischen Kontrolle von im INTERLIS-Format angelieferten Daten (Prüfung ob die Daten den vorgegebenen Modellen entsprechen) und beim Transfer in andere Datenformate. Mit dem ArcSDE-/ArcIMS-Server steht daneben ein zweites Werkzeug zur Verfügung, welches im Bereich des Datenmanagements, der Darstellung und Kombination von Daten vielfältige Funktionalitäten anbietet. Im Detail nutzt der Raumdatenpool die beiden Werkzeuge wie folgt:

Basisviewer: Der Basisviewer bietet jedermann den freien Zugang auf öffentlich verfügbare Daten. Dies sind Ortspläne, Daten der Amtlichen Vermessung, Zonenpläne, Bebauungspläne, Baulandangebote und Luftbilder. Ebenso sind sämtliche Online-Karten, wie Mobilfunkstandorte, Gewässerschutzkarte, Bodenkarte, etc., die der Kanton anbietet zugänglich.

Expertviewer: Der Expertviewer ist passwortgeschützt und bietet vor allem für Gemeindeverwaltungen einen schnellen Zugriff auf aktuelle Geodaten der Vereinsmitglieder. Dies sind die Daten der Amtlichen Vermessung, der Zonenpläne und insbesondere die Daten des Leitungskatasters und der Gefahrenkarten.

Vielfältige Nutzung – Konkrete Beispiele

Vermessung – jederzeit aktuelle Hintergrundinfos: Die Geometer des Kantons Luzern laden nach jeder Grenzmutation ihre Vermessungsdaten auf den Geoshop des Kantons Luzern. Dieser stellt die Qualitätskontrolle sicher und bietet eine über den ganzen Kanton einheitliche Datenprüfung. Dadurch stehen die Vermessungsdaten dann auch für alle anderen Darstellungen als Hintergrundinformationen zur Verfügung. Es können zudem Landeskarten und

Orthophotos eingeblendet werden. Dies schafft grosse Synergien, da hier ein Prozess standardisiert und etabliert wurde, der es anderen Anwendern erlaubt, diese Daten einzubinden, ohne sich Gedanken über deren Aktualität zu machen.

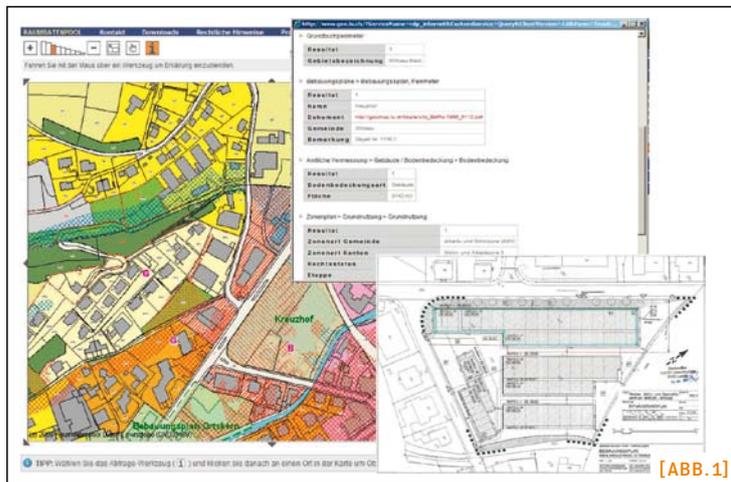
Bauzonen – Parzellenscharfe Information: Neben den parzellenscharfen Informationen des Zonenplanes (Rahmennutzungsplan) liefert das Portal des Raumdatenpools auch die zugehörigen Dokumente und Reglemente. Ein Zoom auf die gewünschte Parzelle ist einfach möglich; mit einem weiteren Klick stehen alle relevanten Kennziffern zur Verfügung. Ein Ausdruck dauert nur Sekunden. Damit steht ein ausgezeichnetes Werkzeug für Architekten, Hauseigentümer und Planer über den ganzen Kanton zur Verfügung. Über 75 % des Kantons sind die Zonenpläne schon verfügbar. Die aktuellen Daten stehen jederzeit zur Verfügung. Nutzer müssen sich an keine Schalteröffnungszeiten halten. Mit der Kombination der Daten des aktuellen Baulandangebotes ergibt sich eine weitere Synergie.

Rahmennutzungspläne / Sondernutzungspläne: Beim Datenmodell für die Rahmennutzungspläne standen drei Anforderungen im Vordergrund:

- Es sollte ein sicherer und rationeller Datenaustausch ermöglicht werden.
 - Es sollte die Aggregation der Daten ermöglicht werden (z.B. für die Zusammenlegung von Zonenplänen fusionierter Gemeinden).
 - Es sollten generalisierte Darstellungen ermöglicht werden (z.B. regionale Übersichtspläne mit den Zonenkategorien: Kernzonen, Mischzonen, reine Wohnzonen, reine Arbeitszonen, öffentliche Zonen, Grünzonen).
- Diese Ziele wurden weitgehend erreicht.

Beim Datenmodell für Sondernutzungspläne müssen sich die Anforderungen auf die Übertragbarkeit beschränken. Aggregation und Generalisierung sind weder nötig noch möglich.

Der Kanton Luzern kennt zwei Arten von Sondernutzungsplänen: den Bebauungsplan als Instrument der Gemeinden und den Gestaltungsplan als Instrument der Grundeigentümer. Der Bebauungsplan regelt genereller, während der Gestaltungsplan oft den Konkretisierungsgrad eines Vorprojektes erreicht. Das Datenmodell für die Sondernutzungspläne wurde auf den Bebauungsplan ausgerichtet. Es wurde viel offener ausgestaltet als das Datenmodell für die Rahmennutzungspläne. Während in diesem versucht wurde, alle in den bestehenden Zonenplänen vorkommenden Elemente zu erfassen und abschliessend zu codieren, bleibt die Codeliste des Datenmodells für Bebauungspläne weitgehend offen für neue Regelungselemente.



[ABB. 1] Basisviewer, Zonenplan Schüpfheim

Diese Offenheit führt automatisch zu Fragen der Kategorisierung der Elemente. Es wurden folgende Kategorien vorgesehen:

Verbindlicher Inhalt

Baulinien	
Bauten	betrifft bestehende Bauten
Baubereiche	
Gestaltungsplan	betrifft Perimeter und inhaltliche Vorgaben für allfällige Konkretisierung und Differenzierung in nachgeordneten Gestaltungsplänen
Verkehrsbereich	
Naturbereich	betrifft ökologische Elemente
Umgebungsbereich	betrifft Gestaltung und Nutzung
weitere Elemente	z. B. Wegrechte

Orientierende Elemente eigentümergebundene Elemente, die nicht mit dem Bebauungsplan, sondern in anderen Instrumenten (z. B. Zonenplan, Strassenplan) festgesetzt werden

Informationselemente nicht eigentümergebundene Elemente (z. B. Leitungen)

Ein Problem, das mit dem Datenmodell nicht gelöst werden konnte, aber bei der Anwendung unbedingt beachtet werden muss, ist die Frage der «Unschärfen». Anders als der Zonenplan, welcher parzellenscharf, also in der Genauigkeit der zugrunde liegenden Daten der amtlichen Vermessung zu zeichnen ist, sind bei Sondernutzungsplänen gewisse Spielräume erwünscht. Dies führt dazu, dass gewisse lineare Elemente nicht als Linienelemente sondern als Flächenelemente (Bereiche) darzustellen sind, oder dass in den Bestimmungen die Toleranzen genau zu bezeichnen sind.

Im Datenmodell für die Bebauungspläne wird – im Gegensatz zum früher entstandenen Datenmodell für die Zonenpläne – beim nicht verbindlichen bzw. durch den Bebauungsplan geregelten Inhalt in orientierende und Informationselemente unterschieden. Dabei sind die orientierenden Elemente ebenfalls eigentümergebunden, werden aber andernorts geregelt, während die Informationselemente überhaupt keine direkte Eigentümergebundenheit entfalten. Diese Unterscheidung entspricht den Normentwürfen für die Datenmodelle der Nutzungspläne des Vereins Normen für die Raumplanung bzw. des SIA.

Grundsätzlich ist das Datenmodell für alle Arten von Sondernutzungsplänen verwendbar. Bei Gestaltungsplänen wird der Bedarf nach Differenzierung der Elemente jedoch noch grösser sein und es sind zusätzliche, im Datenmodell nicht vorgesehene Elemente wie Wohnungsgrundrisse und Geländeschnitte erforderlich.

Ausblick

Mit der Bildung von Organisationsstrukturen und der Verfügbarkeit von Geodatenservern stehen den Gemeinden ganz neue Möglichkeiten der Datenvisualisierung zur Verfügung. Wichtig ist, dass die Gemeinden ihre Datenlieferanten (Planungs- und Ingenieurbüros) darauf verpflichten, vorgegebene Datenmodelle einzuhalten. Mit INTERLIS stehen eine Modellsprache und ein Mechanismus zur Verfügung, die auch die Überprüfung der Daten ermöglichen. Ein Geodatenserver etabliert diese standardisierte und (automatische) Prüfung (ohne dabei die fachliche Richtigkeit zu prüfen). Was heute oft noch ein einmaliges, kompliziertes Prozedere ist wird damit zum Alltagsprozess und damit auch zur Routine. Dies hilft mit, die Datenqualität zu steigern. Die vereinfachte Verfügbarkeit und Visualisierung der Daten bringt sie ins Bewusstsein der zuständigen Stellen, hilft mit Veränderungen und Fehler zu erkennen und motiviert damit auch dazu, Lücken zu schliessen.

Raumdatenpool Kanton Luzern

Nebst dem Kanton Luzern sind bis heute 86 von 88 Luzerner Gemeinden, die CKW, die swisscom und diverse Ver- und Entsorgungsbetriebe sowie private Ingenieur- Planungs- und Vermessungsbüros Mitglied des Vereins.

Die Erreichung der Vereinsziele basieren auf der praktischen Umsetzung und einer aktiven Kommunikation unter den Beteiligten. Dabei stehen nebst der Effizienzsteigerung im Datenaustausch, die Vermeidung von Doppelspurigkeiten in der Datenproduktion und der Aufbau zuverlässiger Auskunftsdienste im Mittelpunkt. So können bereits heute die Mitglieder von jeder Arbeitsstation mit Internetanschluss aus, ihre, auf den Vorgaben des Raumdatenpools basierenden, Geodaten visualisieren, Informationen abfragen und einfache Pläne ausdrucken (siehe Basis- und Expertviewer www.raumdatenpool.ch).

Die dazu notwendigen Richtlinien und Spezifikationen werden von Projektgruppen, welche mit Büro-Vertretern mit praktischer Erfahrung sowie Spezialisten der Verbände zusammengesetzt sind, erarbeitet. Bei der Umsetzung dieser Richtlinien stehen die von den Gemeinden bezeichneten GIS-Koordinatoren im Mittelpunkt. Sie sorgen dafür, dass die Geodaten der Mitglieder nach den erarbeiteten Vorgaben erfasst, nachgeführt und dokumentiert werden.

Raumdatenpool Kanton Luzern, Telefon: +41 (041) 228 69 44
E-Mail: fredy.staedler@lu.ch, Web: www.raumdatenpool.ch

Informationen zu den Autoren:
Fredy Städler, Geschäftsführer
Raumdatenpool des Kantons Luzern, Zentralstrasse 28, CH-6002 Luzern
E-Mail: fredy.staedler@lu.ch

Dr. Walter Büchi, Raumplaner BSP/SIA,
Mitglied Projektgruppe «Bebauungsplan» (Raumdatenpool)
c/o TSP Luzern, Theaterstrasse 15, 6003 Luzern
E-Mail: walter.buechi@tspartner.ch



www.ag.ch/stellen

Departement Bau, Verkehr und Umwelt
Abteilung Raumentwicklung

Die Raumentwicklung im Kanton Aargau steht vor neuen Herausforderungen. Die Weiterentwicklung des Wohn- und Wirtschaftskantons, die Abstimmung der Siedlungsentwicklung mit dem Verkehr (Agglomerationsprogramm) sowie die Aufwertung der Freiraumqualität und Naherholungsräume erfordern eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen Kanton, Gemeinden und Investoren.

Wir suchen für diese neu geschaffene Stelle eine überzeugende und fachlich erfahrene Führungspersönlichkeit als

Sektionsleiter/in Siedlungs- und Freiraumentwicklung 100%

Aufgaben

In dieser Schlüsselfunktion sind Sie verantwortlich für die Arealentwicklung für Unternehmens- und Wohnstandorte, die Ortsbildpflege, Siedlungs- und Freiraumentwicklungsprojekte, Agglomerationsprogramme und grenzüberschreitende regionale Standortentwicklung. Dazu gehören das Erarbeiten und Umsetzen von Konzepten, Strategien und Massnahmen wie auch die Koordination mit den betroffenen Fachstellen und die Abstimmung verschiedener Interessen und Anspruchsgruppen. Unterstützt werden Sie dabei von den Fachleuten Ihres Teams und anderer Abteilungen.

Anforderungen

Wir wenden uns an eine Persönlichkeit mit einem Hochschulabschluss in Raumplanung, Architektur, Geographie oder Oekonomie, und mehrjähriger Führungs- und Berufserfahrung im Bereich der Raumplanung. Sie bringen eine ausgewiesene Kompetenz im Projektmanagement mit und arbeiten gerne als Generalist/in in einem politischen Umfeld. Sie sind es gewohnt, konsensfähige Lösungen mit mehreren Partnern zu erarbeiten. Hohe Kommunikationskompetenz, Verhandlungsgeschick, Durchsetzungsvermögen, Entscheidungsfreudigkeit sowie ein überzeugendes Auftreten runden Ihr Anforderungsprofil ab.

Interessiert? Sarah Wermelinger, Leiterin Personalmanagement, erwartet gerne bis am 10. Oktober 2009 Ihre Bewerbungsunterlagen (Departement Bau, Verkehr und Umwelt, Generalsekretariat, Entfelderstrasse 22, 5001 Aarau).

Auskünfte erteilt Ihnen gerne Paul Pfister, Leiter Abteilung Raumentwicklung (062 835 32 91).



HSR
HOCHSCHULE FÜR TECHNIK
RAPPERSWIL
RAUMPLANUNG

In den Bachelorstudiengängen Bauingenieurwesen, Landschaftsarchitektur, Raumplanung, Elektrotechnik, Informatik, Maschinenteknik und Erneuerbare Energien und Umwelttechnik, sowie in den Masterstudiengängen Master of Science in Engineering MSE und International Master of Landscape Architecture IMLA bildet die HSR über 1000 Studierende aus. In zahlreichen Weiterbildungsangeboten vermittelt sie aktuelles Wissen an Fachleute aus der Praxis. Ihre 17 Institute der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung aF&E pflegen eine intensive und erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Wirtschaft und der öffentlichen Hand.

Für den Studiengang Raumplanung suchen wir per 1. Februar 2010

Dozentin/Dozenten für Architektur und Stadtplanung

mit einem Pensum von ca. 20 bis 50% (Stelle befristet, Pensum aufteilbar)

Ihre Aufgaben in der Lehrtätigkeit umfassen:

- Vorlesungen und Projektbetreuungen in Architektur, Stadtplanung, Stadtentwicklung
- Abnahme von Modulschlussprüfungen

Von den Bewerberinnen und Bewerbern erwarten wir:

- Ein abgeschlossenes ETH Studium in Architektur oder gleichwertige Ausbildung
- Berufserfahrung in Projektierung und Ausführung von Bauten
- Bezug zu raumplanerischen Fragestellungen im Rahmen von stadtplanerischen Projekten
- Teamfähigkeit und ausgewiesene didaktische Fähigkeiten

Nähere Auskunft zu dieser Stelle erteilt Ihnen gerne Prof. Thomas R. Matta, Studiengangleiter Raumplanung, Tel. 055 222 49 78, tmatta@hsr.ch

Ihre Bewerbung richten Sie bitte bis spätestens 2. November 2009 an das Sekretariat des Studiengangs Raumplanung, HSR Hochschule für Technik Rapperswil, Postfach 1475, CH 8640 Rapperswil.

HSR Hochschule für Technik Rapperswil, an schönster Lage am Zürichsee und in unmittelbarer Nachbarschaft von Altstadt und Bahnhof.

HSR. Lernkultur und Lebensqualität am See. www.hsr.ch

Mitglied der Fachhochschule Ostschweiz FHO



Der Bezirk Küssnacht mit seinen rund 12'000 Einwohnern befindet sich in einer dynamischen räumlichen Entwicklung. Die Siedlungs- und Standortqualität soll mit planerischen Massnahmen erhalten und verbessert werden. Zur Ergänzung suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n

Raum- und Verkehrsplaner/in

Aufgabengebiet:

- Durchführung von Nutzungsplanverfahren und Bearbeitung von orts- und erschliessungsplanerischen Einzelfragen
 - Prüfung von Gestaltungsplänen
 - Umsetzung von Verkehrs- und Signalisationsprojekten
 - Durchführung von umweltrechtlichen Planungsverfahren (Lärm- und Gewässerschutz)
 - Aufgaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs
- Nähere Angaben zu dieser vielseitigen Stelle finden Sie auf unserer Homepage unter www.kuessnacht.ch.

metron

Metron-Tagung

Donnerstag, 12. November 2009, Kultur & Kongresshaus Aarau

Kinder auf die Strasse?

Chancen und Grenzen kindgerechter Quartier- und Stadtentwicklung

Kinder sollen sich sicher und selbstverständlich im Strassenraum bewegen können. Diese einfache und einleuchtende Forderung stellt eine grosse Herausforderung für die Planer dar. Mit dem Aufruf «Augen auf 1.20 m» wollen wir die Wünsche der Kinder an ihr direktes Wohnumfeld und die Spielräume in der Planung näher beleuchten und den heutigen Stand des Wissens aufzeigen. Hierzu gehören Fragen wie Mobilität von Kindern, ihr Bewegungsdrang und die Möglichkeiten, die die Strasse als Spielort in der Freizeit oder auf dem Schulweg bietet. Ein weiterer Aspekt sind die Formen der Mitwirkung und die Instrumente, wie die Anliegen der Kinder in die Planung aufgenommen werden können.

Neben Fachreferaten aus verschiedenen Perspektiven werden auch konkrete Projekte und Fallbeispiele vorgestellt.

Anmeldung bis 30. Oktober 2009

Das detaillierte Programm erhalten Sie bei:

Metron Verkehrsplanung AG, Maria Andreou, Postfach 480, 5201 Brugg
Tel. +41 56 460 91 11 | maria.andreou@metron.ch | www.metron.ch



swissbau

Basel 12-16|01|2010

“Ich gehe keine hin, weil mich andere so aufbaut.”

www.swissbau.ch

INHALT / SOMMAIRE

30 Neuer Zeichnerberuf /
Nouveau métier de dessinateur

RPG-Revision / Révision de la LAT

Swissbau 2010 – Sonderschau «Global Building» / Swissbau 2010 – Exposition spéciale «Global Building»

Mutationen / Changements

Redaktionsschluss FSU Info /
Délai rédactionnel FSU Info

Liebe Kolleginnen und Kollegen, geschätzte Mitglieder des FSU

Der Herbst ist die klassische Zeit der Fachtagungen. Auch der FSU hält diese Tradition mit seiner jährlich stattfindenden Zentralkonferenz hoch. Sie stellt einen der Höhepunkte im Verbandsjahr dar und wird dementsprechend auch dieses Jahr am 5. November wieder im ansprechenden Rahmen des KKL Luzern abgehalten. Diesmal wird eine neue Form gewählt, die workshopartige Diskussionen ermöglicht. Der Vorstand freut sich auf ein zahlreiches Erscheinen.

Die nachfolgenden Mitteilungen zeigen wieder einmal auf, dass die Verbandsarbeit eine breit angelegte Grundlagenarbeit ist, welche es den Büros ermöglicht, weiterhin gute Arbeit zu leisten. So ist es erstens unabdingbar, auch in Zukunft gut ausgebildete Zeichnerinnen und Zeichner zu haben. Der neue Zeichnerberuf soll dafür Gewähr bieten. Zweitens ist das Engagement in der Gesetzgebungsarbeit für die Raumplanung von eminenter Bedeutung, wenn die Planungen auch Erfolg haben sollen. Drittens zeigt das Beispiel der Swissbau, dass sich der FSU auch immer wieder mit der Öffentlichkeitsarbeit beschäftigt, damit die Ideen der Raumplanung nach aussen getragen werden.

Chères et chers collègues, chers membres de la FSU

L'automne est la grande saison des colloques. Avec la Conférence centrale du 5 novembre prochain, la FSU reste fidèle à cette tradition. Cette manifestation, qui se déroulera à nouveau dans le cadre splendide du Centre de la culture et des congrès de Lucerne, représente pour notre fédération l'un des moments forts de l'année. Elle prendra cette fois une forme un peu différente, avec des ateliers qui permettront les échanges. Le comité se réjouit d'avance d'une participation nombreuse.

Les communications qui suivent montrent, une fois de plus, qu'une association professionnelle comme la nôtre se doit de mener un travail de fond, afin que les bureaux puissent continuer de fournir des prestations de qualité. Ainsi restera-t-il indispensable de disposer, à l'avenir, de dessinatrices et de dessinateurs bien formés. La nouvelle formation en cours d'élaboration devrait le garantir. Par ailleurs, il est crucial que la FSU s'implique dans les travaux législatifs liés à l'aménagement du territoire. Enfin, l'exemple de la Swissbau montre que la FSU se préoccupe aussi de sensibiliser le grand public aux enjeux de l'aménagement du territoire.



Andreas Brunner
(Geschäftsführer /
Secrétaire)

AUSBILDUNG

Neuer Zeichnerberuf

Die Arbeiten zur Implementierung des neuen Zeichnerberufs im Berufsfeld Raum- und Bauplanung schreiten voran. Ab Sommer 2010 sollen die ersten Ausbildungsgänge starten. Am 2. September 2009 fand die Unterzeichnung des Bildungsplans durch die Fachverbände beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT in Bern statt, welcher nun vom BBT gegenzeichnet werden muss. Am selben Tag wurde die Bildung einer neuen «Schweizerischen Kommission für Berufsentwicklung und Qualität des Berufsfeldes Raum- und Bauplanung» beschlossen. Die Aufgaben dieser Kommission sind in der Bildungsverordnung geregelt. Sie wird den Umsetzungsprozess und die Ausbildung begleiten und erstmals im November 2009 zusammenkommen.

Aktueller Stand des Projekts siehe: www.raumbauplanung.ch. (GS)

FORMATION

Nouveau métier de dessinateur

Les travaux liés à la nouvelle formation de dessinateur CFC dans les domaines de l'aménagement du territoire et de la construction progressent. Les premières volées devraient débuter leur cursus en été 2010. Le 2 septembre 2009, le plan de formation a été signé par les associations professionnelles dans les locaux de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), qui doit désormais le contresigner. Le même jour a été constituée la Commission suisse pour le développement professionnel et la qualité dans le champ professionnel «planification du territoire et de la construction». Cette commission, dont les tâches sont définies dans l'ordonnance sur la formation professionnelle, suivra le processus de mise en œuvre et la formation proprement dite. Elle se réunira pour la première fois en novembre 2009.

L'état actuel du projet peut être consulté sous: www.raumbauplanung.ch. (S)

VERNEHMLASSUNG

Revision Raumplanungsgesetz

Die Revision des Raumplanungsgesetzes wird seitens des Bundes vorangetrieben. Von der Gesamtrevision, wie sie in Form eines «Raumentwicklungsgesetzes» von Mitte Dezember 2008 bis Ende April 2009 in Vernehmlassung gegeben wurde, wurde Abstand genommen. Der neue Entwurf wird nur noch eine Teilrevision umfassen und soll als Antwort auf die Landschaftsinitiative dienen und sich auf die mit dieser Initiative angeschnittenen Fragen beschränken. Weitergehende Themen werden erst in einer späteren Phase bearbeitet werden. Die Botschaft mit der RPG-Teilrevision muss dem Parlament im Februar 2010 unterbreitet werden, womit sich ein gedrängter Fahrplan ergibt.

Der Bund hat angekündigt, im Herbst 2009 eine konferenzuelle Anhörung zum neuen Gesetzesentwurf durchzuführen und hat den FSU

zur Teilnahme eingeladen. Der FSU war mit einer Vertretung bereits in den Vorbereitungsarbeiten in der sogenannten technischen Arbeitsgruppe involviert und wird eine Delegation an die angekündigte Konferenz entsenden. (GS)

PROCÉDURE DE CONSULTATION

Révision de la LAT

La Confédération poursuit les travaux de révision de la loi sur l'aménagement du territoire. Le projet de révision totale qui avait été mis en consultation de mi-décembre 2008 à fin avril 2009, sous la forme d'une nouvelle «loi sur le développement territorial», a été abandonné. Le nouveau projet, qui ne proposera qu'une révision partielle, sera conçu comme une réponse à l'Initiative pour le paysage, et se limitera donc aux aspects abordés par cette dernière. D'autres thèmes seront traités dans une phase ultérieure. Le projet de révision partielle et le message y relatif devant être soumis au Parlement en février 2010, les délais sont assez serrés.

La Confédération a annoncé qu'elle organiserait en automne 2009, au sujet du projet de révision, une audition sous forme de conférence, et elle a invité la FSU à y participer. La fédération, qui était déjà impliquée dans les travaux préparatoires dans le cadre du groupe de travail technique, enverra une délégation à cette audition. (S)

NACHRICHT AUS DEN SEKTIONEN

Swissbau 2010 – Sonderschau «Global Building»

Die Swissbau ist die wichtigste Fachmesse der Bau- und Immobilienwirtschaft der Schweiz und findet vom 12. bis 16. Februar 2010 in Basel statt. Sie organisiert eine Sonderschau unter dem Titel «Global Building – Nachhaltig bauen, leicht und transparent» und greift somit das aktuelle Thema der Nachhaltigkeit auch im Bau- und Planungswesen auf.

An dieser Sonderschau wird sich der FSU, in Zusammenarbeit mit der SIA-Berufsgruppe Boden Wasser Luft BWL, sowie weiteren interessierten Fachverbänden beteiligen. Die Botschaft unseres Beitrags wird sein: «eine nachhaltige Raumentwicklung lohnt sich, auch für mich». Die Raumplanung wird dabei als wichtige Vorstufe des Bauprozesses dargestellt werden.

Die Sonderschau wird einen interaktiv zugänglichen Informationsblock an 6 Themeninseln bieten. Daneben sollen kurze Foren und an einem Tag ein etwas umfangreicheres Podium durchgeführt werden. Die Plattform lässt daneben vertraulichere Gespräche in Sitzungszimmern oder in der Cafeteria zu. Die Zeitschriften «Detail» und «Hochparterre» haben zugesagt, der Sonderschau je eine Nummer zu widmen. (GS)

NOUVELLES DES SECTIONS

Swissbau 2010 – Exposition spéciale «Global Building»

La Swissbau est le principal salon de la construction et de l'immobilier en Suisse. Elle se tiendra à Bâle du 12 au 16 février 2010. Une exposition spéciale, intitulée «Global Building – Construire durablement en alliant simplicité et transparence», y sera consacrée au thème de la durabilité dans la construction et la planification.

La FSU y participera, en collaboration avec le groupe professionnel de la SIA Sol/Air/Eau, ainsi que d'autres associations professionnelles intéressées. Notre contribution mettra l'accent sur le fait qu'un développement durable du territoire est important pour tout le monde, y compris pour les particuliers. L'aménagement du territoire sera présenté comme un préalable essentiel aux processus de construction proprement dits.

L'exposition spéciale comprendra six secteurs thématiques interactifs, en marge desquels se dérouleront de brefs forums et une journée de débats un peu plus consistante. Des discussions plus intimes pourront par ailleurs avoir lieu dans des salles de réunion ou à la cafétéria. Les revues «Detail» et «Hochparterre» ont déjà accepté de consacrer un numéro à cette exposition spéciale. (S)

MITGLIEDER / MEMBRES

Mutationen / Changements 01.07.2009 – 31.08.2009

Eintritte / Adhésions

Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires:
Matthias Thoma, Zürich

Studierende / Etudiant(e):

Lisa Rilling, Kusterdingen (Deutschland)

Redaktionsschluss FSU Info / Délai rédactionnel FSU Info

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar. / Merci de nous envoyer vos communications par e-mail ou par courrier et de nous les annoncer à l'avance.

Nr. No	Redaktionsschluss Délai rédactionnel	Versand COLLAGE Envoi COLLAGE
6/09	17.10.2009	15.12.2009
1/10	09.01.2010	16.02.2010
2/10	10.03.2010	20.04.2010

	Veranstaltung / Manifestation	Veranstalter / Organisation
OKTOBER / OCTOBRE		
20./27.10.2009	Kurs «Energiepolitik und Energieplanung» Veranstaltungsort / Lieu: Luzern	Praktischer Umweltschutz Schweiz Pusch Hottingerstrasse 4, Postfach 211, 8024 Zürich mail@umweltschutz.ch, www.umweltschutz.ch
22.–29.10.2009	Grenchner Wohntage / Les Journées du Logement de Granges Veranstaltungsort / Lieu: Grenchen	Bundesamt für Wohnungswesen, Stadt Grenchen, Kanton Solothurn Architekturforen Biel und Solothurn Tel. 032 654 91 11, www.grenchnerwohntage.ch
29.10.2009	Séminaire «Aménagement durable des espaces extérieurs» Veranstaltungsort / Lieu: Lausanne	sanu, Postfach 3126, 2500 Biel-Bienne 3 sanu@sanu.ch, www.sanu.ch/offre
29.10.2009	Seminar «Vollzug Moorlandschaften» / «Sites marécageux» Veranstaltungsort / Lieu: Thun und Amsoldingen	sanu, Postfach 3126, 2500 Biel-Bienne 3 sanu@sanu.ch
NOVEMBER / NOVEMBRE		
05.11.2009	FSU-Zentralkonferenz 2009 / Conférence centrale 2009 de la FSU Veranstaltungsort / Lieu: KKL Luzern	FSU, Geschäftsstelle Vadianstrasse 37, 9001 St. Gallen info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch
10.11.2009 (St. Gallen) oder 19.11.2009 (Frauenfeld)	Feierabendgespräch: Kulturlandzonen, Wolf im Schafspelz oder Meilenstein bezüglich des Bauens ausserhalb der Bauzonen? Veranstaltungsort / Lieu: St. Gallen oder Frauenfeld	Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz RPG-NO Vadianstrasse 37, 9001 St. Gallen info@rpg-no.ch, www.rpg-no.ch
17.11.2009	Journée d'étude sur le thème «Energie et aménagement du territoire» Veranstaltungsort / Lieu: Fribourg	Association suisse pour l'aménagement national VLP-ASPAN Sulgenrain 20, 3007 Berne www.vlp-aspan.ch/fr/agenda
17./18.11.2009	Fachtagung «Bauen für die 2000-Watt-Gesellschaft» Veranstaltungsort / Lieu: Rüslikon	Stadt Zürich, Amt für Hochbauten, Postfach, 8021 Zürich daniel.kurz@zuerich.ch, www.swissre.com/cgd
VORSCHAU / APERÇU		
02.12.2009	Fachtagung «Koordination von Umweltschutz und Raumplanung» Veranstaltungsort / Lieu: Olten	Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN Sulgenrain 20, 3007 Bern info@vlp-aspan.ch, www.vlp-aspan.ch/de/agenda
12.–16.01.2010	Swissbau 2010, mit Sonderschau «Nachhaltig Bauen, leicht und transparent» Veranstaltungsort / Lieu: Basel	MCH Messe Schweiz (Basel) AG, Swissbau, 4005 Basel info@swissbau.ch, www.swissbau.ch unter Beteiligung des SIA und des FSU
11.–13.11.2010	Geoprotecta, 2. Schweizer Fachmesse für integrales Risikomanagement von Naturgefahren und Klimafolgen Veranstaltungsort / Lieu: St. Gallen	Olma Messen St.Gallen Geoprotecta, Postfach, 9008 St.Gallen geoprotecta@olma-messen.ch www.geoprotecta.ch

FSU Termine / Rendez-vous de la FSU

Meldungen über Anlässe bitte an das VLP-ASPAN-Sekretariat (Tel. 031 380 76 76).
Auszug aus VLP-ASPAN Kalender und anderen Quellen. Weitere Veranstaltungen
siehe auch: www.planning.ch, www.vlp-aspan.ch (Agenda), www.f-s-u.ch (News).

Prrière d'annoncer les manifestations au secrétariat de VLP-ASPAN (Tél. 031 380 76 76).
Informations tirées du calendrier de VLP-ASPAN et d'autres sources.
Voir aussi: www.planning.ch, www.vlp-aspan.ch (Agenda), www.f-s-u.ch (News).

